

**Futar®**  
**Futar® Fast**  
**Futar® D**  
**Futar® D Fast**  
**Futar® D Slow**  
**Futar® Scan**

Manufacturer:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg  
Germany  
www.kettenbach.com

Distributed in the U.S. by:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788  
USA



|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| <b>Gebrauchsinformation</b> | <b>Deutsch .....2</b>     |
| <b>Directions for use</b>   | <b>English.....3</b>      |
| <b>Mode d'emploi</b>        | <b>Français .....4</b>    |
| <b>Istruzioni per l'uso</b> | <b>Italiano .....5</b>    |
| <b>Instrucciones de uso</b> | <b>Español.....6</b>      |
| <b>Instruções de uso</b>    | <b>Português .....7</b>   |
| <b>Brugsinformation</b>     | <b>Dansk .....9</b>       |
| <b>Brugsanvisning</b>       | <b>Svenska.....10</b>     |
| <b>Bruksanvisning</b>       | <b>Norsk .....11</b>      |
| <b>Kullanım Kılavuzu</b>    | <b>Türkçe.....12</b>      |
| <b>Instrukcja uży</b>       | <b>Polski.....13</b>      |
| <b>Gebruiksaanformatie</b>  | <b>Nederlands .....14</b> |



Futar®  
Futar® Fast  
Futar® D  
Futar® D Fast  
Futar® D Slow  
Futar® Scan

Materialien zur Bissregistrierung auf Vinylpolysiloxanbasis  
DIN 13903

Produktbeschreibung

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow und Futar® Scan sind spritzbare, additionsvernetzende, elastomere Materialien zur Bissregistrierung für die exakte Aufzeichnung der Okklusionsverhältnisse.

Anwendungsbereiche

- Alle Futar-Bissregistrierungsmaterialien (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow und Futar® Scan) können für präzise Registrierungen Verwendung finden.
- Futar® D-Materialien (Futar® D, Futar® D Fast und Futar® D Slow) eignen sich für Anwendungen, die ein hartes Silikon zur Bissregistrierung erfordern.
- Der Einsatz von Futar® Fast und Futar® D Fast ist aufgrund der kürzeren Verarbeitungszeit für „kleinere Anwendungen“ sinnvoll.
- Für zeitaufwändige Bissregistrierungen eignet sich wegen seiner längeren Verarbeitungszeit Futar® D Slow.
- Futar® Scan kann auch zur optischen Aufzeichnung von Okklusalinformationen für CAD/CAM/CIM-Systeme ohne Pudern verwendet werden.

Gegenanzeigen

Futar® Bissregistrierungsmaterialien dürfen nicht für konventionelle Abformungen eingesetzt werden. Die erreichten hohen Endhärtewerte erschweren die Entnahme der Abformung ganz erheblich und können zur unbeabsichtigten Extraktion von Zähnen führen.

Warnhinweise

Nicht nach Ablauf des Verfallsdatums anwenden.

Keine Reste des Bissregistrierungsmaterials im Sulkus oder in der Mundhöhle belassen.

Bissregistrierungsmaterial nicht verschlucken. Bei Verschlucken: Konsultieren Sie einen Arzt, falls Beschwerden auftreten oder bestehen bleiben.

Augenkontakt vermeiden. Bei versehentlichem Augenkontakt: sofort gründlich mit Augenspülung oder Wasser ausspülen. Konsultieren Sie einen Arzt, falls Beschwerden auftreten oder bestehen bleiben.

In der Regel verursacht das Produkt keine allergischen Reaktionen. Für empfindliche Personen sind diese jedoch nicht auszuschließen.

In Verbindung mit diesem Produkt beeinträchtigt der Einsatz von Produkten, die aktive Schwefel-, Aluminiumchlorid- oder Stickstoff-Verbindungen enthalten (Eisen(III)sulfat-haltige Retraktionsfäden, Polysulfid-Abformmaterialien), die Aushärtung des Vinylpolysiloxan-Materials. Werden solche Materialien verwendet, muss der Bereich gründlich abgespült werden, um alle Reste zu entfernen.

Werden beim Verarbeiten des Materials Handschuhe getragen, sollten sie zuvor mit einer Probe auf Verträglichkeit getestet werden. Kontakt mit Latexhandschuhen vermeiden.

Das Material darf nicht in die Kanalisation oder das Wasserleitungssystem gelangen, um eine Umweltgefährdung auszuschließen.

Kontakt mit Kleidungsstücken vermeiden, da das Material durch chemische Reinigung nicht entfernbar ist.

Produktübersicht und technische Daten

| Produkt-name  | Verarbeitungszeit bei 23 °C / 74 °F ≤ | Mundverweildauer bei 35 °C / 95 °F ≥ | Abbinde-ende* ≥          | Härte (ca.) Shore | Lineare Maß-änderung (maximal) % | Misch-technik                           | Mischelement                            |
|---------------|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|-------------------|----------------------------------|---|---|
| Futar®        | 30 Sekunden                           | 1 Minute<br>30 Sekunden              | 2 Minuten                | A 90/ HD 58       | - 0.20                           | Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1 | statische grüne Mischkanüle MB Ø 6.5 mm |
| Futar® Fast   | 15 Sekunden                           | 45 Sekunden                          | 1 Minute                 | A 90/ HD 58       | - 0.20                           | Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1 | statische grüne Mischkanüle MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D      | 30 Sekunden                           | 1 Minute<br>30 Sekunden              | 2 Minuten                | D 43/ HD 76       | - 0.10                           | Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1 | statische grüne Mischkanüle MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D Fast | 15 Sekunden                           | 45 Sekunden                          | 1 Minute                 | D 43/ HD 76       | - 0.10                           | Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1 | statische grüne Mischkanüle MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D Slow | 1 Minute<br>30 Sekunden               | 3 Minuten                            | 4 Minuten<br>30 Sekunden | D 43/ HD 76       | - 0.10                           | Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1 | statische grüne Mischkanüle MB Ø 6.5 mm |
| Futar® Scan   | 15 Sekunden                           | 45 Sekunden                          | 1 Minute                 | D 35/ HD 60       | - 0.20                           | Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1 | statische gelbe Mischkanüle MB Ø 4.2 mm |

\*Gesamtabbindezeit (Entfernung aus dem Mund) von Beginn der Mischung

Bemerkungen

Um optimale Ergebnisse bei der Bissregistrierung zu erzielen, sollten die Gesamtverarbeitungszeit und die Mundverweildauer unbedingt beachtet werden. Sollte die Temperatur des Materials erheblich von 23 °C abweichen, werden Verarbeitungs- und Aushärtezeiten beeinflusst.

Nur für den dentalen Gebrauch durch Fachpersonal.

Made in Germany  
37273/3112



Anwendungshinweise

Kartusche in die Applyfix® 4 Dosierpistole DS-50 1:1/2:1 einstecken. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Einkerbungen des Kartuschenbodens nach unten zeigen. Liegt die Kartusche falsch in der Dosierpistole, lässt sich der Bügel nicht schließen.

Kartuschenverschluss abnehmen. Nach Gebrauch kann der Verschluss wieder aufgesetzt werden.

Kolben in die Kartusche vorschieben und eine kleine Menge Abformmaterial ausbringen, bis beide Materialien gleichmäßig gefördert werden. Mischkanüle auf die Kartusche setzen, Verschluss um 90° im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet. Material direkt auf die Okklusalfächen des Patienten oder die Bisschablone ausbringen.

Gefüllte Mischkanüle nach Gebrauch auf der Kartusche belassen oder Kartuschenverschluss aufsetzen.

Vor einer erneuten Anwendung der Kartusche den Kartuschenverschluss oder die gefüllte Mischkanüle entfernen und entsorgen. Die Austrittsöffnungen der Kartusche überprüfen, um sicherzustellen, dass kein polymerisiertes Material die Öffnungen verschließt. Evtl. verstopfte Öffnungen freilegen und eine kleine Menge Abformmaterial ausbringen, bis beide Materialien gleichmäßig gefördert werden.

Neue Mischkanüle aufsetzen und wie oben beschrieben fortfahren.

Die Applyfix® 4 Dosierpistole kann im Autoklaven sterilisiert werden.

Lagerungsbedingungen:

Trocken, vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren; Lagerung bei Raumtemperatur, extreme Temperaturbereiche vermeiden.

Desinfektion:

Bissregistrierungen können z. B. mit einer 2 % Glutaraldehydlösung oder mit Desinfektionslösungen (z. B. Silosept®) desinfiziert werden. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.

Warenzeichen

Applyfix® 4 und Futar® sind eingetragene Warenzeichen der Firma Kettenbach GmbH & Co KG.

Hinweis

Nicht alle Kettenbach-Produkte sind in allen Ländern erhältlich.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, übernimmt die Kettenbach GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Legende

|  |     |   |     |
|--|-----|---|-----|
| Konformität mit MDD 93/42/EWG                                | CE  | Verwendbar bis                                |     |
| Temperaturbegrenzung   |     | Trocken aufbewahren                           |     |
| Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren                        |     | Katalognummer                                 | REF |
| Chargenbezeichnung   | LOT | Achtung: Begleitdokumente beachten            |     |
| Duales System (nur Deutschland)                              |     | Durchmesser                                   | Ø   |
| Kartusche  |     | Statische Mischkanüle MB (zum Einmalgebrauch) |     |
| Millimeter   | mm  | Milliliter                                    | ml  |
| Kleiner gleich   | ≤   | Größer gleich                                 | ≥   |
| Rx only<br>Nur für den dentalen Gebrauch durch Fachpersonal. |     | Zum Einmalgebrauch                            |     |

Die Angaben über Kettenbach-Produkte beruhen auf umfangreicher Forschung und anwendungstechnischer Erfahrung. Wir vermitteln diese Ergebnisse nach bestem Wissen, behalten uns aber technische Änderungen zur Produktentwicklung vor. Das entbindet den Benutzer der Produkte jedoch nicht davon, die Empfehlungen und Angaben bei Gebrauch zu beachten.

Directions for use

Futar®  
Futar® Fast  
Futar® D  
Futar® D Fast  
Futar® D Slow  
Futar® Scan

Vinyl polysiloxane bite registration materials  
DIN 13903

English

Manufacturer:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg  
Germany  
www.kettenbach.com

Distributed in the U.S. by:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788  
USA



For professional use only. Caution: Federal (U.S.A.) Law restricts this device to sale by or on the order of a dentist.

Made in Germany  
37273/3112



Product Description

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow and Futar® Scan are syringeable addition-curing elastomeric bite registration materials intended for making accurate occlusal records.

Indications

- All Futar bite registration materials (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow, Futar® Scan) can be used for making accurate occlusal registrations.
- Futar® D materials (Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow) can be used for applications, which require a hard bite registration silicone.
- Futar® Fast and Futar® D Fast can be used for “small applications” because of their shorter working time.
- Futar® D Slow can be used for time-consuming bite registrations because of its longer working time.
- Futar® Scan can also be used for an optical registration of occlusal data for CAD/CAM/CIM systems without using powder.

Contraindications

Do not use Futar® bite registration materials for conventional impressions as their high end hardness values severely inhibit withdrawal from the mouth and may result in inadvertent extraction of teeth.

Cautions

Do not use after expiration date.

Do not leave residual bite registration material in the sulcus or oral cavity.

Do not swallow bite registration material! If swallowed: consult a medical doctor if problems arise or persist.

Avoid contact with the eyes. If there is accidental contact with the eyes: rinse immediately and thoroughly with an eye wash or water. Consult a medical doctor if problems arise or persist.

The product does not normally cause allergic reactions; however, for sensitive persons, an allergic reaction to the product cannot be ruled out.

Use of products containing active sulfur, aluminum chloride or nitrogen compounds (retraction cords containing ferric sulfate, polysulfide impression materials etc.) in conjunction with this product will interfere with the setting reaction of the vinyl polysiloxane material. Use of these materials requires the area to be rinsed thoroughly to remove all residues.

If gloves are worn when handling the material, they should be tested with a sample of the bite registration material beforehand to ensure compatibility. Avoid contact with latex gloves.

Do not allow the material to enter the sewerage or water system to avoid environmental hazard.

Avoid contact with clothing, as the material cannot be removed by dry cleaning.

Product Overview and Technical Data

| Product name  | Working time at 23° C / 74° F ≤ | Intraoral setting time at 35° C / 95° F ≥ | Total setting time* ≥ | Hardness (approx.) Shore | Linear dimensional change (approx.) % | Mixing technique                         | Mixing element                       |
|---------------|---------------------------------|---|-----------------------|--------------------------|---------------------------------------|--|--------------------------------------|
| Futar®        | 30 seconds                      | 1 minute 30 seconds                       | 2 minutes             | A 90/ HD 58              | - 0.20                                | Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1 | static green mixing tip MB Ø 6.5 mm  |
| Futar® Fast   | 15 seconds                      | 45 seconds                                | 1 minute              | A 90/ HD 58              | - 0.20                                | Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1 | static green mixing tip MB Ø 6.5 mm  |
| Futar® D      | 30 seconds                      | 1 minute 30 seconds                       | 2 minutes             | D 43/ HD 76              | - 0.10                                | Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1 | static green mixing tip MB Ø 6.5 mm  |
| Futar® D Fast | 15 seconds                      | 45 seconds                                | 1 minute              | D 43/ HD 76              | - 0.10                                | Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1 | static green mixing tip MB Ø 6.5 mm  |
| Futar® D Slow | 1 minute 30 seconds             | 3 minutes                                 | 4 minutes 30 seconds  | D 43/ HD 76              | - 0.10                                | Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1 | static green mixing tip MB Ø 6.5 mm  |
| Futar® Scan   | 15 seconds                      | 45 seconds                                | 1 minute              | D 35/ HD 60              | - 0.20                                | Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1 | static yellow mixing tip MB Ø 4.2 mm |

\*Total setting time (removal time from mouth) from start of mix.

Note

The total working time and intraoral setting time should be strictly adhered to in order to ensure optimal bite registrations. Should the temperature of the material deviate noticeably from 23 °C (74 °F), the total working time and setting times will be affected.

Instructions for use

Insert the cartridge into the Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1. Ensure that the notches on the cartridge base are pointing downwards. The clasp will not close if the cartridge is not properly inserted into the dispensing gun.

Remove the cartridge cap. The cap can be replaced after initial use.

Advance plunger into cartridge and dispense a small amount of impression material until equal amounts are extruded at the same rate.

Install a mixing tip on the cartridge and turn cap 90 degrees in a clockwise direction to lock in place.

Inject material directly onto the patient's occlusal surfaces or occlusal rims.

Leave used mixing tip on the cartridge after use or replace the cartridge cap. Before using the cartridge again, remove cartridge cap or remove and discard the used mixing tip.

Check the cartridge openings to ensure no polymerized material is present. Should this be the case, unblock the openings and dispense a small amount of impression material until equal amounts are extruded at the same rate. Install a new mixing tip and continue as described above.

The Applyfix® 4 dispensing gun DS-50 1:1/2:1 can be sterilized in the autoclave.

Storage Conditions:

Store in a dry place at room temperature; do not expose to sunlight and avoid exposure to extreme temperature fluctuations.

Disinfection:

Bite registrations can be disinfected using for example, a 2% acidic glutaraldehyde solution. Use disinfection solutions (e.g., Silosept®). See manufacturer instructions.

Trademarks

Applyfix® 4, Kettenbach®, Silosept® and Futar® are registered trademarks of Kettenbach GmbH & Co. KG.

Limitation of liability

Except where prohibited by law, Kettenbach GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence, or strict liability.

Legend

|   |     |   |     |
|---|-----|---|-----|
| Conformity with MDD 93/42/EEC   |     | Use by                                  |     |
| Temperature limitation  |     | Keep dry                                |     |
| Keep away from sunlight   |     | Catalog number                          | REF |
| Batch code  | LOT | Caution, consult accompanying documents |     |
| Dual system (Germany only)  |     | Diameter                                | Ø   |
| Cartridge   |     | Static mixing tip MB (single use)       |     |
| Millimeter  | mm  | Milliliter                              | ml  |
| Less than or equal to   | ≤   | Greater than or equal to                | ≥   |
| Rx only<br>For professional use only.<br>Caution: Federal (U.S.A.) Law restricts this device to sale by or on the order of a dentist. |     | Single use                              |     |

The information provided for Kettenbach products is based on comprehensive research and experience in application technology. Results are furnished to the best of our knowledge, subject to technical changes within the framework of product development.

However, users must comply with and consider all recommendations and information in connection with any use.

Updated: 30th July 2012

Futar®  
Futar® Fast  
Futar® D  
Futar® D Fast  
Futar® D Slow  
Futar® Scan

Matériaux à base de Vinyl Polysiloxane pour enregistrement de l'articulé.

DIN 13903



Description des produits

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow et Futar® Scan sont des matériaux à base d'élastomères polymérisables par addition, conditionnés en seringues.

Indications

- Tous les matériaux Futar® (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow, Futar® Scan) sont destinés à la réalisation d'enregistrements de l'occlusion de grande précision.
- Les matériaux Futar® D, (Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow) peuvent être utilisés dans les cas qui nécessitent un articulé rigide en silicone.
- Futar® Fast et Futar® D Fast conviennent aux "petits travaux" grâce à ses temps de travail plus court.
- Futar® D Slow est destiné aux travaux de grande envergure grâce à son temps de travail plus long.
- Futar® Scan peut être employé pour les enregistrements d'occlusion par procédé optique, dans les systèmes CAO, sans utiliser de poudre.

Contre-indications

Ne pas utiliser les matériaux pour enregistrement de l'occlusion Futar® pour réaliser des empreintes conventionnelles : la dureté finale du produit empêche le retrait de la bouche et peut entraîner des avulsions accidentelles.

Prudence

Ne pas dépasser la date de péremption. Ne pas laisser de débris du matériau dans la crevasse gingivale ou dans la cavité buccale. Ne pas avaler le matériau! En cas d'ingestion: consulter un médecin si un problème se manifeste ou persiste.

Éviter le contact avec les yeux. En cas de contact accidentel : rincer immédiatement et abondamment avec de l'eau ou une solution ophtalmique. Consulter un médecin si un problème se manifeste ou persiste.

Normalement ce produit ne provoque aucune réaction allergique; cependant cette éventualité ne peut être totalement exclue chez les personnes sensibles.

L'utilisation de produits contenant du soufre actif, du chlorure d'aluminium ou des composés azotes (fils de rétraction contenant du sulfate ferrique, matériaux à empreintes à base de polysulfites, etc) conjointement à celle de ce matériau va interférer avec la réaction de prise du vinyl polysiloxane. En cas d'utilisation de ces matériaux il faut rincer abondamment la région concernée avec de l'eau, pour enlever tous les résidus.

Si le matériau est manipulé avec des gants, ceux-ci devraient être préalablement testés avec un échantillon du matériau à prise d'articulé afin de s'assurer de leur compatibilité. Ne portez pas des gants latex.

Il faut empêcher le matériau d'entrer dans les canalisations ou dans les égouts pour éviter une pollution environnemen-tale.

Éviter le contact avec les vêtements, car le matériau ne s'enlève pas au nettoyage à sec.

Caractéristiques techniques

| Nom du produit | Durée de préparation totale à 23° C / 74° F ≤ | Durée de mise en bouche 35° C / 95° F ≥ | Fin de prise* ≥       | Dureté (env.) Shore | Modifica-tion dimen-sionnelle linéaire (max.) % | Technique de mélange                         | Élément de mélange                          |
|----------------|---|---|-----------------------|---------------------|---|--|---|
| Futar®         | 30 secondes                                   | 1 minute 30 secondes                    | 2 minutes             | A 90/HD 58          | - 0.20  | Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Embout mélan-geur statique vert MB Ø 6,5 mm |
| Futar® Fast    | 15 secondes                                   | 45 secondes                             | 1 minute              | A 90/HD 58          | - 0.20  | Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Embout mélan-geur statique vert MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D       | 30 secondes                                   | 1 minute 30 secondes                    | 2 minutes             | D 43/HD 76          | - 0.10  | Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Embout mélan-geur statique vert MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Fast  | 15 secondes                                   | 45 secondes                             | 1 minute              | D 43/HD 76          | - 0.10  | Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Embout mélan-geur statique vert MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Slow  | 1 minute 30 secondes                          | 3 minutes                               | 4 minutes 30 secondes | D 43/HD 76          | - 0.10  | Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Embout mélan-geur statique vert MB Ø 6,5 mm |
| Futar® Scan    | 15 secondes                                   | 45 secondes                             | 1 minute              | D 35/ HD 60         | - 0.20  | Pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Embout mélangeur statique jaune MB Ø 4,2 mm |

\*Durée de prise totale (après retrait de la bouche) à compter du début du mélange

Note

Le temps de travail total et le temps de prise intra-orale devraient être scrupuleusement respectés afin d'obtenir des enregistrements fidèles de l'occlusion. Un matériau utilisé à une température s'éloignant sensiblement de 23 °C (74 °F) va altérer ces deux temps de prise de façon significative.

Fabricant:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg  
Germany  
www.kettenbach.com

Distribué aux USA par:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788  
USA



Pour usage professionnel uniquement. Mise en garde: La législation fédérale limite la vente de cet article exclusivement à un dentiste ou sous sa supervision.

Made in Germany  
37273/3112



Mode d'emploi

Insérez la cartouche dans le pistolet de dosage Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1. Assurez-vous que les encoches de la base de la cartouche sont bien dirigées vers le bas. La cape du pistolet ne peut-être rabattue si la cartouche est mal insérée dans le pistolet de dosage.

Retirez le bouchon de la cartouche. Celui-ci peut-être repositionné après utilisation.

Chargez le pistolet et faites sortir une petite quantité de matériau d'empreinte, de manière à ce que les deux matériaux s'écoulent uniformément des deux orifices.

Placez un embout mélangeur sur la cartouche et effectuez une rotation de 90° jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Injecter le matériau directement sur les surfaces occlusales du patient ou sur les bourrelets occlusaux.

Après l'utilisation, laissez les embouts mélangeurs remplis sur la cartouche ou remettez la fermeture de cartouche en place.

Avant la prochaine utilisation de la cartouche, enlevez la fermeture ou les embouts mélangeurs remplis et mettez-les au rebut. Contrôlez les ouvertures de sortie de la cartouche afin de vous de assurer de l'absence de matériaux polymérisés risquant d'obstruer les orifices.

Libérez les ouvertures d'éventuelles obstructions et faites sortir une petite quantité de matériau d'empreinte jusqu'à ce qu'une quantité homogène des deux matériaux soit refoulée.

Mettez en place un nouvel embout mélangeur et poursuivez comme décrit plus haut.

Il est possible de stériliser le pistolet de dosage Applyfix® 4 en autoclave.

Conditions de stockage :

Garder au sec à l'abri de la lumière solaire, stocker à la température ambiante, éviter les domaines de température extrêmes.

Désinfection:

Il est possible de désinfecter les articulés en utilisant par exemple du glutaraldéhyde à 2 % ou bien avec une solution de désinfection (p.ex. Silosept®). Observez le mode d'emploi du fabricant.

Marques

Applyfix® 4, Kettenbach®, Silosept® and Futar® sont des marques enregistrées de Kettenbach GmbH & Co. KG.

Responsabilité limitée

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est légalement admissible, la société Kettenbach GmbH n'endosse aucun responsabilité pour ce qui est de pertes ou de dégâts causés à la suite de l'utilisation de ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, auxiliaires ou consécutifs, indépendamment de la situation juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

Legende

|   |    |   |     |
|---|----|---|-----|
| Conformité avec MDD 93/42 EEC   |    | Pour une utilisation jusqu'à                  |     |
| Limites de température  |    | Stocker à sec                                 |     |
| Stocker à l'abri du soleil  |    | Numéro de catalogue                           | REF |
| Numéro du lot   |    | Prudence, consultez les documents fournis     |     |
| Système dual (uniquement pour l'Allemagne)  |    | Diamètre                                      | Ø   |
| Cartouche   |    | Embout mélangeur statique MB (À usage unique) |     |
| Millimètres   | mm | Millilitres                                   | ml  |
| égal(e) ou inférieur(e) à   | ≤  | égal(e) ou supérieur(e) à                     | ≥   |
| Rx only<br>Pour une utilisation exclusive dans le domaine dentaire par un personnel spécialisé. |    | À usage unique                                |     |

Les informations fournies sur les produits Kettenbach sont basées sur des recherches approfondies et une vaste expérience des applications technologiques. Les résultats sont fournis au mieux de notre connaissance et sont sujets à des modifications techniques dans le cadre du développement de nos produits. Il est cependant nécessaire que les utilisateurs suivent et prennent en compte toutes les recommandations et les informations en rapport avec chaque utilisation.

Mise à jour: le 30 juillet 2011

Futar®  
Futar® Fast  
Futar® D  
Futar® D Fast  
Futar® D Slow  
Futar® Scan

Materiali per registrazione occlusale a base di vinil polisilossano  
DIN 13903

Descrizione del prodotto

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow e Futar® Scan sono siliconi per addizione iniettabili per registrazioni occlusali di precisione.

Indicazioni

- Tutti i materiali per registrazione occlusale Futar (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow, Futar® Scan) possono essere impiegati per eseguire registrazioni occlusali di precisione.
- I materiali Futar® D (Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow) possono essere utilizzati nelle applicazioni che richiedono una registrazione occlusale rigida.
- Futar® Fast e Futar® D Fast, per il suo ridotto tempo di lavorazione, e' indicato per registrazioni di quadranti o settori di dimensioni ridotte.
- Futar® D Slow può essere utilizzato nelle registrazioni occlusali con tempi operativi lunghi, a causa del suo elevato tempo di lavorazione.
- Futar® Scan può anche essere impiegato per la registrazione ottica di dati occlusali per i sistemi CAD/CAM/CIM senza utilizzare polvere.

Controindicazioni

Non utilizzare i materiali per registrazione occlusale Futar® per la presa di impronte convenzionali, poiché i loro valori finali di durezza ne impediscono la rimozione dal cavo orale e potrebbero causare l' indesiderata estrazione di denti.

Avvertenze

Non utilizzare dopo la data di scadenza.

Rimuovere eventuali residui del materiale di registrazione occlusale dai solchi gengivali o dalla cavità orale.

Non ingerire il materiale da registrazione occlusale! Se ingerito: rivolgersi a un medico.

Evitare il contatto con gli occhi. In caso di contatto accidentale con gli occhi: sciacquare immediatamente e abbondantemente con una soluzione per occhi o con acqua. Rivolgersi a un medico se compaiono o persistono problemi.

Il prodotto generalmente non causa reazioni allergiche; in ogni caso una reazione allergica non può essere esclusa per i soggetti sensibili.

Fili di retrazione contenenti solfato ferrico, materiali da impronta ai polisolfuri, guanti in ecc. in concomitanza con questo prodotto possono interferire con la reazione di indurimento del materiale a base di vinil polysilossano. L'impiego di questi materiali richiede che l'area sia sciacquata completamente per rimuovere eventuali residui.

Se si utilizzano i guanti durante la manipolazione del materiale, questi dovrebbero essere testati in anticipo con un campione del materiale da registrazione occlusale per accertarsi della loro compatibilità. Evitare il contatto con guanti in lattice.

Evitare che il materiale penetri nel sistema di scarico o idrico per evitare pericoli ambientali.

Evitare il contatto con gli abiti, poiché il materiale non può essere rimosso con il lavaggio a secco.

Specifiche tecniche

| Nome del prodotto | Tempo di lavorazione a 23° C / 74° F ≤ | Tempo di permanenza in bocca a 35° C / 95° F ≥ | Tempo di presa totale* ≥ | Durezza (ca.) Shore | Variazione dimensionale lineare (ca.) % | Tecnica di miscelazione                         | Puntale di miscelazione                 |
|-------------------|--|--|--------------------------|---------------------|---|---|---|
| Futar®            | 30 secondi                             | 1 minuto 30 secondi                            | 2 minuti                 | A 90/HD 58          | - 0.20                                  | Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Punta di miscelazione verde MB Ø 6.5 mm |
| Futar® Fast       | 15 secondi                             | 45 secondi                                     | 1 minuto                 | A 90/HD 58          | - 0.20                                  | Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Punta di miscelazione verde MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D          | 30 secondi                             | 1 minuto 30 secondi                            | 2 minuti                 | D 43/HD 76          | - 0.10                                  | Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Punta miscelazione verde MB Ø 6.5 mm    |
| Futar® D Fast     | 15 secondi                             | 45 secondi                                     | 1 minuto                 | D 43/HD 76          | - 0.10                                  | Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Punta miscelazione verde MB Ø 6.5 mm    |
| Futar® D Slow     | 1 minuto 30 secondi                    | 3 minuti                                       | 4 minuti 30 secondi      | D 43/HD 76          | - 0.10                                  | Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Punta miscelazione verde MB Ø 6.5 mm    |
| Futar® Scan       | 15 secondi                             | 45 secondi                                     | 1 minuto                 | D 35/HD 60          | - 0.20                                  | Pistola di erogazione Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | Punta miscelazione gialla MB Ø 4.2 mm   |

\*Tempo di presa totale (tempo die rimozione dal cavo orale) dall'inizio della miscelazione

Produttore:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg  
Germany  
www.kettenbach.com

Distribuito negli Stati Uniti da:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788  
USA



Per esclusivo uso professionale. Attenzione: Le legge federali degli stati uniti limitano la vendita di questo dispositivo ai soli dentisti o su loro prescrizione.

Made in Germany  
37273/3112



Nota

Al fine di garantire l'ottimale registrazione occlusale, il tempo totale di lavorazione e il tempo di indurimento intraorale devono essere rigorosamente rispettati. Se la temperatura del materiale si discosta in maniera significativa dai 23 °C (74 °F), ciò influirà sui tempi totali di lavorazione e di indurimento.

Istruzioni per l'uso

Inserire la cartuccia nella pistola erogatrice Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1, assicurandosi che le guide sulla base della cartuccia siano rivolte verso il basso. Se la cartuccia non è inserita correttamente nella pistola erogatrice, il gancio non si chiude.

Rimuovere il tappo della cartuccia. Dopo l'utilizzo, il tappo può essere riapplicato.

Far avanzare il pistone nella cartuccia ed erogare una piccola quantità di materiale per impronte fino a ottenere un'erogazione uniforme per quantità.

Inserire un puntale di miscelazione sulla cartuccia e ruotare di 90 gradi in senso orario in modo da bloccarlo. Iniettare il materiale direttamente sulle superfici occlusali del paziente.

Dopo l'uso, lasciare inserito il puntale di miscelazione sulla cartuccia o riapplicare il tappo sella stessa. Al successivo utilizzo.

Controllare che i fori di estrusione non siano ostruiti da materiale polimerizzato. Se così fosse, sbloccare i fori ed erogare una piccola quantità di materiale da impronta fino a ottenere un'erogazione uniforme per quantità e velocità.

Inserire un nuovo puntale di miscelazione e continuare come descritto sopra.

La pistola di erogazione Applyfix® 4 può essere sterilizzata in autoclave.

Condizioni di conservazione:

Conservare a temperatura ambiente in un luogo asciutto, proteggendo dalla luce del sole. Evitare temperature estreme.

Disinfezione:

Le registrazioni occlusali possono essere disinfettate utilizzando, p. es., una soluzione di glutaraldeide acida al 2%, o una soluzioni disinfettanti specifiche (p.es. Silosept®). Attenersi alle istruzioni del produttore.

Marchi registrati

Applyfix® 4, Kettenbach®, Silosept® e Futar® sono marchi registrati di Kettenbach GmbH & Co. KG.

Limitazione della responsabilità

Laddove la Legge prevedesse un'esclusione generale dalla responsabilità, Kettenbach GmbH declina qualsivoglia responsabilità per perdite o danni arrecati dal presente prodotto, siano questi danni diretti, indiretti, particolari, accessori o consecutivi, a prescindere dalla base giuridica. Ciò include garanzia, contratto, negligenza o intenzione.

Legenda

|   |    |   |     |
|---|----|---|-----|
| Conformità a seconda di MDD 93/42/EEC   |    | Scadenza  |     |
| Limiti di temperatura   |    | Conservare in luogo asciutto                          |     |
| Proteggere dalla luce del sole.   |    | Numero catalogo                                       | REF |
| Codice lotto  |    | Attenzione, consultare i documenti di accompagnamento |     |
| Sistema duale (solo per la Germania)  |    | Diametro  | Ø   |
| Cartuccia   |    | Puntale di miscelazione statico MB (monouso)          |     |
| Millimetri  | mm | Millilitri  | ml  |
| Inferiore o uguale  | ≤  | Superiore o uguale                                    | ≥   |
| Rx only<br>Prodotto per esclusivo uso professionale. Attenzione: la legge federale (U.S.A.) limita la vendita di questo prodotto ai soli dentisti o su loro prescrizione. |    | Monouso   |     |

Le indicazioni relative ai prodotti Kettenbach si basano su ricerche approfondite e sull'esperienza acquisita nell'applicazione tecnica.

Comunichiamo questi dati al meglio delle nostre conoscenze, tuttavia ci riserviamo la possibilità di apportare modifiche tecniche legate allo sviluppo dei prodotti.

Gli utilizzatori sono comunque tenuti a seguire i suggerimenti e le indicazioni per l'uso.





Futar®  
Futar® Fast  
Futar® D  
Futar® D Fast  
Futar® D Slow  
Futar® Scan

Materiales para registro de mordida de vinilo polysiloxano.  
DIN 13903

Descripción del Producto

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow y Futar® Scan son elastómeros para registro de mordida aplicados con jeringa y de fotocurado.

Indicaciones

- Todos los materiales para registros de mordida Futar® (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast y Futar® D slow y Futar® Scan) se pueden utilizar para llevar a cabo registros oclusales precisos.
- Los materiales Futar® D (Futar® D, Futar® D Fast y Futar® D Slow) se pueden utilizar cuando se necesita un registro de mordida fuerte de silicona.
- Futar® Fast y Futar® D Fast se puede utilizar para sectores de tamaño reducidos ya que tienen un tiempo de trabajo corto.
- Futar® D Slow se puede utilizar para registros de mordida que necesitan mas tiempo debido a que tiene un tiempo de trabajo mayor
- Futar® Scan también se puede utilizar cuando se necesitan registros óptimos de datos oclusales en sistemas CAD/CAM/CIM sin tener que usar polvo.

Contraindicaciones

No utilice materiales de registro de mordidas Futar® para impresiones convencionales ya que sus valores de dureza en los extremos pueden afectar de forma severa su retiro de la boca y como resultado extraer dientes involuntariamente.

Precauciones

No lo use posteriormente a su fecha de caducidad.

No deje ningún resto de material en el sulco ó en la cavidad oral.

¡No ingiera ningún resto del material! Si hubiese algún problema, consulte inmediatamente con un medico.

Evite el contacto con los ojos. Si hubiera accidentalmente contacto con los ojos, aclare inmediatamente con abundante agua. Si el problema persiste, consulte con un médico.

El producto no suele causar ninguna reacción alérgica, sin embargo, en algunas personas sensibles, puede desencadenarse algún problema de este tipo.

Hilo retractor que contiene sulfato férrico, materiales de impresión a base de poli sulfuros, etc. en conjunto con este producto, pueden interferir con el fraguado del material de vinilo polysiloxano. El uso de estos materiales requieren que se eliminen todos los residuos previo a su utilización.

Si se utilizan guantes al manipular el material, estos deberán ser testados previamente con una pequeña muestra del material para registro de mordida, antes de utilizarse para asegurar que existe compatibilidad entre ambos materiales. Evitar el contacto con guantes de látex.

No permita que el material entre en el sistema de tuberías de agua para evitar la contaminación al medio ambiente.

Evite el contacto con la ropa ya que el material no se puede eliminar, ni en la tintorería.

Datos técnicos

| Nombre del producto | Tiempo total de manipulación a 23 °C / 74 °F ≤ | Tiempo de permanencia en la boca a 35 °C/95 °F ≥ | Tiempo de fraguado* ≥ | Dureza (aprox.) Shore | Cambio de dimensión lineal (máximo) % | Técnica de mezcla                              | Elemento de mezcla                                |
|---------------------|--|--|-----------------------|-----------------------|---------------------------------------|--|---|
| Futar®              | 30 segundos                                    | 1 minuto 30 segundos                             | 2 minutos             | A 90/HD 58            | - 0.20                                | Applyfix® 4 pistola dispensadora DS-50 1:1/2:1 | boquilla mezcladora verde estática MB Ø 6.5mm     |
| Futar® Fast         | 15 segundos                                    | 45 segundos                                      | 1 minuto              | A 90/HD 58            | - 0.20                                | Applyfix® 4 pistola dispensadora DS-50 1:1/2:1 | boquilla mezcladora verde estática MB Ø 6.5mm     |
| Futar® D            | 30 segundos                                    | 1 minuto 30 segundos                             | 2 minutos             | D 43/HD 76            | - 0.10                                | Applyfix® 4 pistola dispensadora DS-50 1:1/2:1 | boquilla mezcladora verde estática MB Ø 6.5mm     |
| Futar® D Fast       | 15 segundos                                    | 45 segundos                                      | 1 minuto              | D 43/HD 76            | - 0.10                                | Applyfix® 4 pistola dispensadora DS-50 1:1/2:1 | boquilla mezcladora verde estática MB Ø 6.5mm     |
| Futar® D Slow       | 1 minuto 30 segundos                           | 3 minutos  | 4 minutos 30 segundos | D 43/HD 76            | - 0.10                                | Applyfix® 4 pistola dispensadora DS-50 1:1/2:1 | boquilla mezcladora verde estática MB Ø 6.5mm     |
| Futar® Scan         | 15 segundos                                    | 45 segundos                                      | 1 minuto              | D 35/HD 60            | - 0.20                                | Applyfix® 4 pistola dispensadora DS-50 1:1/2:1 | boquilla mezcladora amarilla estática MB Ø 4.2 mm |

\*Tiempo de fraguado total (extracción de la boca) desde el inicio de la mezcla

Exclusivamente para uso profesional. Precaución: Las leyes federales restringen la venta de este aparato únicamente bajo prescripción del odontólogo.

Made in Germany  
37273/3112



Nota

El tiempo total de trabajo y el tiempo de fraguado intraoral deberán seguirse al pie de la letra, solo así aseguramos los registros de mordida óptimos. Si la temperatura se desvía notablemente de los 23 °C (74 °F) el tiempo de trabajo total y el tiempo de fraguado se verán afectados.

Instrucciones de uso

Colocar el cartucho en la pistola dispensadora  
Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1. Asegurarse de que las muescas de la base del cartucho indican hacia abajo.  
El cierre no cerrará, si el cartucho no está correctamente introducido en la pistola dosificadora.  
Quitar el tapón del cartucho. El tapón puede volver a colocarse después del uso.  
Avanzar los émbolos en el cartucho y dispensar una pequeña cantidad de material de impresión hasta que ambos materiales salgan en la misma cantidad.  
Colocar la boquilla mezcladora en el cartucho y girar el cierre 90° en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje.  
Empuje el material directamente sobre las superficies oclusales del paciente.  
Dejar la boquilla mezcladora usada en el cartucho o bien tapar el cartucho con su tapón.  
Antes de volver a usar el cartucho, quitar el tapón o quitar y desechar la boquilla usada.  
Comprobar las aberturas del cartucho para asegurarse de que no están atascadas con material polimerizado. Si hubiera aberturas atascadas, desatascarlas y dispensar una pequeña cantidad de material de impresión hasta que ambos materiales salgan en la misma cantidad.  
Colocar una nueva boquilla mezcladora y continuar el proceso según las indicaciones anteriores.  
La pistola dosificadora Applyfix® 4 puede esterilizarse en autoclave.

Almacenamiento:

Almacenar en lugar seco protegido de la luz solar a temperatura ambiente. Evitar las zonas de temperaturas extremas.

Desinfección

Los registros de mordidas pueden desinfectarse utilizando, p. ej. glutaraldehído al 2%, o desinfección específicas (p.ej. Silosept®). Observar las instrucciones del fabricante.

Marcas registradas

Applyfix® 4, Kettenbach®, Silosept® y Futar® son marcas registradas de Kettenbach GmbH & Co KG.

Limitación de responsabilidad

En la medida en que sea legalmente admisible la exclusión de responsabilidad, la Kettenbach GmbH no asumirá responsabilidad alguna por las pérdidas o los daños causados por este producto, no importando si se trata de daños directos, indirectos, especiales, colaterales o consecuenciales e independientemente del fundamento legal, inclusive garantía, contrato, negligencia o culpa intencional.

Leyenda

|  |    |  |     |
|--|----|--|-----|
| Conformidad con MDD 93/42/EWG  |    | Caduca el  |     |
| Límite de temperatura  |    | Guardar en lugar seco                              |     |
| Protéjase de la luz del sol  |    | Número de catálogo                                 | REF |
| Código de lote   |    | Precaución. Consulte los documentos adjuntos       |     |
| Sistema dual (sólo en Alemania)  |    | Diámetro   | Ø   |
| Cartucho   |    | Boquilla mezcladora estática MB (para un solo uso) |     |
| Milímetro  | mm | Mililitro  | ml  |
| Menor o igual  | ≤  | Mayor o igual                                      | ≥   |
| Rx only<br>Para uso exclusivamente profesional en tratamientos dentales. |    | Para un solo uso                                   |     |

Las indicaciones referentes a los productos Kettenbach se basan sobre una extensa investigación y experiencia en las técnicas de aplicación.  
Transmitimos estos resultados según nuestro leal saber, no obstante reservándonos el derecho a realizar modificaciones técnicas con el fin de desarrollar el producto.  
Sin embargo, ésto no exime al usuario de los productos, de comprobar las recomendaciones e indicaciones antes de su aplicación.

Futar®  
Futar® Fast  
Futar® D  
Futar® D Fast  
Futar® D Slow  
Futar® Scan

Material para registo de oclusão, à base de vinilpolisiloxano.  
DIN 13903

Descrição dos produtos

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow e Futar® Scan são elastómeros de adição para registo de oclusão, injectáveis, que permitem registos de oclusão de alta precisão.

Indicações

- Todos os materiais Futar® (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow, Futar® Scan) são indicados para fazer registos de oclusão de alta precisão.
- Os materiais Futar® D (Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow) podem ser usados em aplicações, que exijam um silicone duro para o registo da oclusão.
- Futar® Fast e Futar® D Fast é indicado em “trabalhos limitados” graças ao seu tempo de trabalho curto.
- Futar® D Slow é indicado para registos de oclusão mais exaustivos graças ao seu tempo de trabalho mais longo.
- Futar® Scan pode adicionalmente ser utilizado para o registo óptico de dados oclusais, para os sistemas CAD/CAM/ CIM, livre de pó.

Contra-indicações

Não utilize os materiais de registo de oclusão Futar® em impressões convencionais, uma vez que a sua elevada dureza final dificulta retirar a moldeira da boca podendo até ter como consequência a extracção involuntária de dentes.

Precauções especiais

Não utilize após expirar o prazo de validade.

Retire cuidadosamente todos os resíduos de material que tenham ficado no sulco gengival ou na cavidade oral.

Não ingerir o material de registo de oclusão! Em caso de ingestão, consulte imediatamente o médico se surgirem sintomas e/ou estes persistirem.

Evite o contacto com os olhos. Em caso de contacto com os olhos, lave imediata e cuidadosamente com água ou lava-olhos e consulte imediatamente o médico se surgirem sintomas e/ou estes persistirem.

Não estão descritas reacções alérgicas ao produto; não se podem excluir no entanto, possíveis reacções de hipersensibilidade em pessoas susceptíveis.

O uso de produtos contendo enxofre activo, cloreto de alumínio ou compostos de azoto (fio de retracção com sulfato férrico, materiais de impressão de poli sulfito, etc.) interfere com a reacção de presa do vinilpolisiloxano. Se usar estes materiais por favor limpe cuidadosamente todas as áreas de contacto.

Se usar luvas durante o manuseamento do material de registo de oclusão, deve testar a sua compatibilidade com uma amostra do mesmo. Evitar o contacto com luvas de látex.

Não descarregar na rede sanitária de esgotos ou águas residuais, a fim de proteger o meio ambiente.

Evitar o contacto com o vestuário, visto que o material não é eliminável por limpeza a seco.

Descrição do produto e dados técnicos

| Nome do Produto | Tempo total de processamento à 23 °C / 74 °F ≤ | Tempo de permanência oral à 35 °C / 95 °F ≥ | Fim de polimerização* ≥ | dureza (aprox.) Shore | Alteração dimensional linear (máxima) % | Técnica de mistura                           | Elemento de mistura                            |
|-----------------|--|---|-------------------------|-----------------------|---|--|--|
| Futar®          | 30 segundos                                    | 1 minuto e 30 segundos                      | 2 minutos               | A 90/HD 58            | - 0.20                                  | Applyfix® 4 Pistola de dosagem DS-50 1:1/2:1 | Cânula de mistura verde estático MB Ø 6.5 mm   |
| Futar® Fast     | 15 segundos                                    | 45 segundos                                 | 1 minuto                | A 90/HD 58            | - 0.20                                  | Applyfix® 4 Pistola de dosagem DS-50 1:1/2:1 | Cânula de mistura verde estático MB Ø 6.5 mm   |
| Futar® D        | 30 segundos                                    | 1 minuto e 30 segundos                      | 2 minutos               | D 43/HD 76            | - 0.10                                  | Applyfix® 4 Pistola de dosagem DS-50 1:1/2:1 | Cânula de mistura verde estático MB Ø 6.5 mm   |
| Futar® D Fast   | 15 segundos                                    | 45 segundos                                 | 1 minuto                | D 43/HD 76            | - 0.10                                  | Applyfix® 4 Pistola de dosagem DS-50 1:1/2:1 | Cânula de mistura verde estático MB Ø 6.5 mm   |
| Futar® D Slow   | 1 minuto e 30 segundos                         | 3 minutos                                   | 4 minutos e 30 segundos | D 43/HD 76            | - 0.10                                  | Applyfix® 4 Pistola de dosagem DS-50 1:1/2:1 | Cânula de mistura verde estático MB Ø 6.5 mm   |
| Futar® Scan     | 15 segundos                                    | 45 segundos                                 | 1 minuto                | D 35/HD 60            | - 0.20                                  | Applyfix® 4 Pistola de dosagem DS-50 1:1/2:1 | Cânula de mistura amarelo estático MB Ø 4.2 mm |

Tempo total de presa (extração bucal) desde o início da mistura

Fabricante:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg  
Germany  
www.kettenbach.com

Vendas nos EEUU:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788  
USA



Apenas para uso odontológico por profissional especializado.

Made in Germany  
37273/3112



Observação

A observância estrita do tempo de trabalho total e do tempo de presa intra-oral garante excelentes resultados de registo de oclusão. Se a temperatura de armazenamento do material diferir significativamente dos 23 °C (74 °F) estes tempos serão alterados.

Instruções de utilização

Inserir o cartucho na pistola de dosagem Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1. Neste procedimento, deve-se observar que os entalhes do fundo do cartucho estejam indicando para baixo. Se o cartucho estiver inserido incorrectamente na pistola de dosagem, não será possível fechar a alavanca.

Retirar a tampa do cartucho. Após o uso pode-se recolocar a tampa.

Inserir o êmbolo no cartucho e dosar uma pequena quantidade de material de moldagem, até que ambos os materiais sejam dosados por igual .

Colocar a cânula de mistura sobre o cartucho, girar a tampa 90° em sentido horário até travar.

Injecte material directamente nas superfícies oclusais do paciente ou na “forqueta” de registo oclusal.

Após o uso, deixar a cânula de mistura carregada sobre o cartucho ou colocar a tampa do cartucho.

Antes de reutilizar o cartucho, remover a tampa do cartucho ou a cânula de mistura carregada e eliminá-la.

Verificar os orifícios de abertura do cartucho para certificar-se de que não há material polimerizado obstruindo os orifícios. Se necessário, desobstruir os orifícios obstruídos e dosar uma pequena quantidade de material de moldagem, até que ambos os materiais sejam dosados na mesma proporção.

Colocar uma cânula de mistura nova e prosseguir como descrito acima.

A pistola de dosagem Applyfix® 4 pode ser esterilizada no autoclave.

Condições de estocagem:

Guardar em local seco, protegido da luz solar, armazenar à temperatura ambiente, evitar gamas de temperaturas extremas.

Desinfecção:

Registos de oclusão podem ser desinfectados, p. ex., com 2% de glutaraldeído, o soluções de desinfecção especiais (p. ex., Silosept®). Siga as instruções do fabricante.

Marca registada

Applyfix® 4, Kettenbach®, Silosept® e Futar® são marcas registadas da firma Kettenbach GmbH & Co. KG.

Limitação de responsabilidade

Caso uma exclusão de responsabilidade for permitida por lei, a Kettenbach GmbH não assume nenhuma responsabilidade por perdas ou danos causados por este producto, indiferente se o caso se tratar de um dano directo, indirecto, especial, colateral ou subsequente, independente da legislação vigente, inclusive garantia, contracto, negligência ou premeditação.

Legenda

|   |           |   |            |
|---|-----------|---|------------|
| Conformidade com MDD 93/42/EWG  |           | A ser utilizado até                         |            |
| Limite de temperatura   |           | Manter em local seco                        |            |
| Proteger contra a luz do sol  |           | Nº de catálogo                              | <b>REF</b> |
| Nº do lote  |           | Atenção, consultar os documentos fornecidos |            |
| Sistema dual (apenas para a Alemanha)   |           | Diâmetro                                    |            |
| Cartucho  |           | Cânula estática de mistura MB (uso único)   |            |
| Milímetro   | <b>mm</b> | Mililitro                                   | <b>ml</b>  |
| Menor igual   | <b>≤</b>  | Maior igual                                 | <b>≥</b>   |
| Rx only<br>Apenas para uso odontológico aplicado por profissional especializado |           | Uso único                                   |            |

Os dados sobre os produtos da Kettenbach baseiam-se em extensa pesquisa e experiência técnica prática.Nós colocamos os resultados à sua disposição, mas nos reservamos o direito a alterações técnicas no desenvolvimento do produto. No entanto, o usuário destes produtos não está isento da responsabilidade de observar e seguir as recomendações e as informações de uso.

Informações actualizadas em: 30 de julho 2012

Futar®  
Futar® Fast  
Futar® D  
Futar® D Fast  
Futar® D Slow  
Futar® Scan

Materialer til bidregistrering på vinylpolysiloxan-basis  
DIN 13903

Produktbeskrivelse

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow og Futar® Scan er sprøjtbare, additionshærdende, elastomere bidregistreringsmaterialer til præcis registrering af okklusionsforholdene.

Anvendelsesområder

- Alle Futar bidregistreringsmaterialer (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow og Futar® Scan kan anvendes til præcise registreringer.
- Futar® D-Materialer (Futar® D, Futar® D Fast og Futar® D Slow) er egnede til anvendelser, som kræver en hård silikonetype til bidregistrering
- Futar® D Fast er på grund af den kortere bearbejdningstid praktisk til "mindre opgaver".
- Til tidskrævende bidregistreringer er Futar® D Slow velegnet på grund af den længere bearbejdningstid.
- Futar® Scan kan også anvendes til optisk registrering af okklusionsinformation til CAD/CAM/CIM-systemer uden pudring.

Kontraindikationer

Futar® bidregistreringsmaterialer må ikke anvendes til traditionelle aftryk. Den høje grad af sluthårdhed besværliggør udtagelsen af aftrykket ganske betydeligt og kan resultere i utilsigtet ekstraktion af tænder.

Advarsler

Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

Der må ikke efterlades rester af bidregistreringsmaterialet i sulcus eller i mundhulen.

Bidregistreringsmaterialet må ikke sluges. Hvis det sluges: Søg læge, hvis der opstår problemer, eller hvis problemerne varer ved.

Undgå øjenkontakt. Ved øjenkontakt ved en fejltagelse: Skyl straks grundigt med øjenskyllemiddel eller vand. Søg læge, hvis der opstår problemer, eller hvis problemerne varer ved.

Normalt forårsager produktet ikke allergiske reaktioner.

Hos særligt sensitive patienter kan de dog ikke udelukkes.

I forbindelse med dette produkt hæmmer anvendelse af produkter, som indeholder aktive svovl- aluminiumklorid- eller nitrogenforbindelser (jern/II)sulfatholdige retraktionstråde, polysulfid-aftryksmaterialer, latexhandsker), hærdningen af vinylpolysiloxan-materialet. Hvis sådanne materialer anvendes, skal området skylles grundigt for at fjerne alle rester.

Hvis der bæres handsker under bearbejdningen af materialet, skal de først testes for at konstatere, om de er forligelige med materialet. Undgå kontakt med latexhandsker.

For at udelukke miljøforurening må materialet ikke komme ud i kloaksystemet eller vandledningsnettet.

Produktoversigt og tekniske data

| Produkt-navn  | Samlet Bearbejdningstid ved 23 °C | Tid i munden ved 35 °C > | Total hærdning* >         | Hårdhed (ca.) Shore | Lineær måleændring (maks.) % | Blande-teknik   | Blander                                      |
|---------------|-----------------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------|------------------------------|---|--|
| Futar®        | 30 sekunder                       | 1 minut<br>30 sekunder   | 2 minutter                | A 90/ HD 58         | - 0.20                       | Applyfix® 4<br>Doserings-pistol<br>DS-50<br>1:1/2:1   | statisk grøn<br>blande-kanyle<br>MB Ø 6.5 mm |
| Futar® Futar  | 15 sekunder                       | 45 sekunder              | 1 minut                   | A 90/ HD 58         | - 0.20                       | Applyfix® 4<br>Doserings-pistol<br>DS-50<br>1:1/2:1   | statisk grøn<br>blande-kanyle<br>MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D      | 30 sekunder                       | 1 minut<br>30 sekunder   | 2 minutter                | D 43/ HD 76         | - 0.10                       | Applyfix® 4<br>Doserings-pistol<br>DS-50<br>1:1/2:1   | statisk grøn<br>blande-kanyle<br>MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D Fast | 15 sekunder                       | 45 sekunder              | 1 minut                   | D 43/ HD 76         | - 0.10                       | Applyfix® 4<br>Doserings-pistol<br>DS-50<br>1:1/2:1   | statisk grøn<br>blande-kanyle<br>MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D Slow | 1 minut<br>30 sekunder            | 3 minutter               | 4 minutter<br>30 sekunder | D 43/ HD 76         | - 0.10                       | Applyfix® 4<br>Doserings-pistol<br>DS-50<br>1:1/2:1   | statisk grøn<br>blande-kanyle<br>MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D Scan | 15 sekunder                       | 45 sekunder              | 1 minut                   | D 35/ HD 60         | - 0.20                       | AAApplyfix® 4<br>Doserings-pistol<br>DS-50<br>1:1/2:1 | statisk gul<br>blande-kanyle<br>MB Ø 4.2 mm  |

\*Samlet hærdningstid (fjernelse fra munden), fra blanding påbegyndes

Bemærkninger

For at opnå optimale resultater af bidregistreringen skal den samlede bearbejdningstid og tiden i munden overholdesnoje. Hvis materialets temperatur afviger væsentligt fra 23 °C, vil det påvirke bearbejdnings- og hærdningstiderne.

Manufacturer:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg  
Germany  
www.kettenbach.com

Distributed in the U.S. by:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788  
USA



Må kun anvendes til dentale formål af faguddannet personale

Made in Germany  
37273/3112



Brugsvejledning

Sæt materialepatronen i Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1. Kærven i patronens kant skal vende nedad. Låsebøjlen kan ikke lukkes, hvis patronen ikke er anbragt korrekt i blande-pistolen.

Tag hættten af patronen.

Efter brug kan hættten sættes på igen.

Stempelstangen skubbes fremad i patronen, og der presses en lille mængde materiale ud, indtil det kommer ensartet ud af begge åbninger. Sæt blandekanylen på patronen, og luk ved at dreje ringen 90° med uret. Materialet påføres patientens okklusallflader eller bidskabelonen direkte. Lad den brugte blandekanyle blive siddende på patronen efter brug, eller sæt hættten på igen.

Når patronen skal bruges igen, fjernes hættten eller den brugte blandekanyle og kasseres. Kontroller patronens åbninger for at sikre, at der ikke sidder hærdet materiale. I så fald skal der sørges for passage, og der skal presses lidt materiale ud, indtil kommer ens ud af begge åbninger. Sæt en ny blandekanyle på, og fortsæt som beskrevet ovenfor.

Applyfix® 4-blandepistolen kan autoklaveres.

Opbevaring

Skal opbevares tørt og må ikke udsættes for sollys. Opbevares ved rumtemperatur; undgå ekstreme temperaturområder.

Desinfektion

Bidregistreringer kan for eksempel desinficeres med en 2 % glutaraldehydopløsning eller med desinfektionsvæsker (f.eks. Silosept). Følg producentens anvisninger.

Varemærker

Applyfix® 4, Kettenbach® , Silosept® og Futar® er registrerede varemærker og tilhører firmaet Kettenbach GmbH und Co KG.

Bemærk

Ikke alle Kettenbachs produkter fås i alle lande.

Ansvarsbegrænsning

For så vidt en ansvarsbegrænsning er lovlig, påtager Kettenbach GmbH sig ingen form for ansvar for tab eller skader i forbindelse med brugen af dette produkt, uanset om det drejer sig om direkte, indirekte eller særlige skader, ledsage- eller følgeskader uafhængigt af retsgrundlaget, inklusive garanti, aftale, forsømmelighed eller forsæt. For at udelukke miljøforurening må materialet ikke komme ud i kloaksystemet eller vandledningsnettet.

Symbolforklaring

|  |     |   |     |
|--|-----|---|-----|
| Overensstemmelse med MDD 93/42/EØF                                     | CE  | Anvendes inden  |     |
| Temperaturbegrænsning  |     | Skal opbevares tørt   |     |
| Må ikke udsættes for sollys  |     | Katalognummer   | REF |
| Batchnummer  | LOT | Bemærk: Ledsagedokumentation (brugsinformation) skal følges |     |
| Tvedelt system (kun Tyskland)  |     | Diameter  | Ø   |
| Patron   |     | Statisk blandekanyle MB (til engangsbrug)                   |     |
| Millimeter   | mm  | Milliliter  | ml  |
| Mindre eller lig med   | ≤   | Større eller lig med  | ≥   |
| RX Only<br>Må kun anvendes til dentale formål af faguddannet personale |     | Til engangsbrug   |     |

Oplysningerne vedrørende Kettenbach-produkter er baseret på omfattende forskning og anvendelsesteknikk erfaring. Vi videregiver disse resultater efter bedste vidende, men forbeholder os ret til at foretage tekniske ændringer som følge af produktudvikling. Det fritager dog ikke produktets brugere for at rette sig efter anbefalinger og oplysninger.





# Futar®

## Futar® Fast

## Futar® D

## Futar® D Fast

## Futar® D Slow

## Futar® Scan

Bettregistreringsmaterial baserat på vinylpolysiloxan  
DIN 13903

**Produktbeskrivning**

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow och Futar® Scan är sprutbara, additionspolymeriserande elastomera material, avsedda för bettregistrering för exakt registrering av ocklusionsförhållanden.

**Användningsområden**

- Alla Futar-bettregistreringsmaterial (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow och Futar® Scan) kan användas för precisionsregistrering.
- Futar® D-materialen (Futar® D, Futar® D Fast och Futar® D Slow) är lämpliga för användningar som kräver ett hårt silikonmaterial vid bettregistreringen.
- Användning av Futar® D Fast är på grund av sin kortare arbetstid lämpligast vid "mindre bettregistreringar".
- Futar® D Slow är på grund av sin längre arbetstid lämplig vid tidskrävande bettregistreringar.
- Futar® Scan kan, utan puder, även användas för optisk registrering av ocklusal information för CAD/CAM/CIM-system.

**Kontraindikationer**

Futar® -bettregistreringsmaterial får inte användas för konventionella avtryck!  
De slutliga höga hårdhetsvärden som materialet uppnår gör det ytterst svårt att avlägsna avtrycket ur munnen på patienten och kan leda till oavsiktliga tandextraktioner!

**Varningar**

Får ej användas efter utgångsdatum.

Lämna inte kvar rester av bettregistreringsmaterialet i sulcus eller munhålan.

Bettregistreringsmaterialet får inte nedsväljas! Om material svalts: Sök läkare om besvär uppkommer eller om besvären är ihållande.

Undvik att få material i ögonen. Om material kommit i ögonen: Skölj genast ögonen grundligt med vatten eller med en ögondusch/-spolösning. Sök läkare om besvär uppkommer eller om besvären är ihållande.

I allmänhet framkallar denna produkt ingen allergisk reaktion. Hos känsliga personer kan en allergisk reaktion trots detta inte uteslutas.

Användning tillsammans med produkter som innehåller aktiva svavel-, aluminiumklorid- eller kväve-föreningar (t.ex. adstringerande retraktionstrådar som innehåller järn(III)sulfat, avtrycksmaterial bestående av polysulfider, latexhandskar) påverkar hårdningen av vinylpolysiloxan-material.

Om sådana material används måste området noga spolas rent så att alla rester avlägsnas.

Innan användning ska handskar som är tänkta för arbete med bettregistreringsmaterialet testas så att de är kompatibla med bettregistreringsmaterialet. Undvik kontakt med latexhandskar.

För att undvika skador på omgivning och miljö ska materialet inte hamna i avlopps- eller vatten-ledningssystem

**Produktöversikt och tekniska data**

| Produkt-namn  | Total arbetstid vid 23 °C (≤) | Tid i munnen vid 35 °C (≥) | Avslutad hårdnings-tid* (≥) | Hårdhet (ca) Shore | Linjär dimensions-ändring (max,)% | Blandnings-teknik                         | Blandnings-element                            |
|---------------|-------------------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------|-----------------------------------|---|---|
| Futar®        | 30 sek                        | 1 min. 30 sek              | 2 min.                      | A 90/ HD 58        | - 0.20                            | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statiska gröna blandnings-spetsar MB Ø 6,5 mm |
| Futar® Fast   | 15 sek                        | 45 sek                     | 2 min.                      | A 90/ HD 58        | - 0.20                            | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statiska gröna blandnings-spetsar MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D      | 30 sek                        | 1 min. 30 sek              | 2 min.                      | D 43/ HD 76        | - 0.10                            | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statiska gröna blandnings-spetsar MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Fast | 15 sek                        | 45 sek                     | 1 min.                      | D 43/ HD 76        | - 0.10                            | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statiska gröna blandnings-spetsar MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Slow | 1 min 30 sek                  | 3 min.                     | 4 min 30 sek                | D 43/ HD 76        | - 0.10                            | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statiska gröna blandnings-spetsar MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Scan | 15 sek                        | 45 sek                     | 1 min.                      | D 35/ HD 60        | - 0.20                            | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statiska gröna blandnings-spetsar MB Ø 4.2 mm |

\*Total hårdningstid (avlägsnande ur munhålan) från blandningsstart

**Obs**

För att uppnå optimala resultat vid bettregistreringen bör den totala arbetstiden och tiden i munhålan iaktas noga. Om temperaturen på materialet avsevärt avviker från 23 °C påverkas arbets- och hårdningstider.

Endast för dentalt bruk av utbildad personal.

Tillverkat i Tyskland.  
37273/3112



**Användningsinstruktioner:**

Stoppa in patronen i Applyfix® 4 doseringspistolen DS-50 1:1/2:1. Spåret på patronkanten måste vara riktat nedåt. Låsbygeln kan inte stängas om patronen ligger fel i blandningspistolen.

Avlägsna patronlocket.

Efter användningen kan locket sättas på igen.

Mata fram kolvstången i patronen och pressa ut en liten mängd material tills material kommer ut jämnt ur båda öppningarna.

Sätt på blandningsspetsen på patronen, vrid låsringen 90° medurs.

Applicera materialet direkt på patientens ocklusalytor eller på bitschablonen.

Efter användningen kan den fyllda blandningsspetsen lämnas kvar på patronen som skyddslock eller patronlocket sättas tillbaka.

Före nästa användning av patronen avlägsnas den använda blandningsspetsen eller patronlocket och kasseras. Patronens öppningar kontrolleras för att säkerställa att det inte sitter något hårdat material i vägen. Om så är fallet ska öppningarna vidgas och en liten mängd material pressas ut tills materialet kommer ut jämnt ur båda öppningarna.

Sätt på en ny blandningsspets och fortsätt enligt beskrivningen ovan.

Applyfix® 4 doseringspistolen kan autoklaveras.

**Lagring och förvaring:**

Förvaras torrt skyddat från solljus, lagring vid rumstemperatur, undvik extrema temperaturområden.

**Desinfektion:**

Bettregistreringar kan desinficeras med t.ex. 2-procentig glutaraldehydlösning eller med desinfektionslösningar (t. ex. Silosept). Följ tillverkarens anvisningar.

**Varumärken**

Applyfix® 4, Kettenbach® , Silosept® och Futar® är registrerade varumärken som tillhör Kettenbach GmbH & Co. KG.

**Information**

Alla Kettenbach-produkter finns inte i alla länder.

**Ansvarsbegränsning**

Om lagen tillåter att produktansvar kan uteslutas, tar Kettenbach GmbH inget ansvar för förluster eller skador som orsakats av denna produkt oavsett om det handlar om direkta, indirekta eller speciella skador, tillfälliga eller följeskador oberoende av rättlig grund, inklusive garanti, kontrakt, värdslöshet eller avsiktlighet.

**Teckenförklaring**

|  |     |  |     |
|--|-----|--|-----|
| Överensstämmer med direktivet för medicin-tekniska produkter 93/42/EEG | CE  | Användes före                                |     |
| Temperaturgränsvärden  |     | Förvaras torrt                               |     |
| Skyddas från solljus   |     | Katalognummer                                | REF |
| LOT-nummer   | LOT | Försiktighet! Se medföljande dokument        |     |
| Dualsystem (enbart Tyskland)   |     | Diameter                                     | Ø   |
| Patron   |     | Statisk blandningsspets MB (för engångsbruk) |     |
| Millimeter   | mm  | Milliliter                                   | ml  |
| Mindre än  | ≤   | Större än                                    | ≥   |
| Rx only<br>Endast för dentalt bruk av utbildad personal.               |     | För engångsbruk                              |     |

Uppgifterna om Kettenbach-produkterna baseras på omfattande forskning och erfarenhet av applikationsteknik. Vi förmedlar resultaten enligt vår aktuella kännedom, förbehåller oss emellertid rätten till tekniska förändringar i produktutvecklingssyften. Detta befriar dock inte användaren av produkten från att iaktta rekommendationer och upplysningar i samband med användningen.

Datum för informationen: 30 juli 2012



# Futar®

## Futar® Fast

## Futar® D

## Futar® D Fast

## Futar® D Slow

## Futar® Scan

Materialer for bittregistrering basert på vinylpolysiloxan  
DIN 13903



Produktbeskrivelse

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow og Futar® Scan er sprøytbare, addisjonsherdende, elastomere materialer for bittregistrering, som brukes for å oppnå en eksakt opptegnelse av okklusjonsforholdene.

Anvendelsesområder

- Alle Futar-bittregistreringsmaterialer (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow og Futar® Scan) kan brukes for presise registreringer.
- Futar® D-materialer (Futar® D, Futar® D Fast og Futar® D Slow) er egnet for anvendelser som krever et hardt silikon for bittregistrering.
- Anvendelsen av Futar® D Fast er hensiktsmessig for «mindre anvendelser» på grunn av den korte bearbeidingstiden.
- For tidskrevende bittregistreringer er, på grunn av sin lengre bearbeidingstid, Futar® D Slow egnet.
- Futar® Scan kan også brukes til optisk registrering av okklusal informasjon for CAD/CAM/ CIM-systemer uten pulver.

Kontraindikasjoner

Futar® -bittregistreringsmaterialer må ikke brukes for konvensjonelle avtrykk. Den oppnådde, høye slutthardheten gjør det betydelig vanskeligere å ta avtrykket ut, og kan føre til utilsiktet ekstraksjon av tenner.

Advarsler

Skal ikke brukes etter at forfallsdatoen er utløpt.

Ikke la noen rester av bittregistreringsmaterialet bli liggende igjen i sulcus eller i munnhulen.

Bittregistreringsmaterialet må ikke svelges. Ved svelging: Oppsøk lege om det skulle oppstå ubehag, eller om symptomene vedvarer.

Unngå kontakt med øynene. Ved utilsiktet kontakt med øynene: Skyll straks grundig med øyeskylling eller vann. Oppsøk lege om det skulle oppstå ubehag, eller om symptomene vedvarer.

Produktet forårsaker vanligvis ikke noen allergiske reaksjoner. For følsomme personer kan dette imidlertid ikke utelukkes.

Produkter som inneholder aktive svovel- aluminiumklorid- eller nitrogenforbindelser (jern(III)sulfatholdige sammentrekningsstrenger, polysulfid-avtrykksmaterialer, latekshansker), kan forstyrre herdingen av avtrykksmaterialet vinylpolysiloksan. Dersom slike materialer anvendes, må området skylles grundig for å fjerne alle restene.

Hvis det brukes hansker under bearbeidingen av materialet, bør det utføres en kompatibilitetstest i forkant. Unngå kontakt med latekshansker.

For å utelukke skadevirkninger på miljøet må materialet ikke tømmes i kloakkavløp eller vannledningssystemet.

Produktoversikt og tekniske data

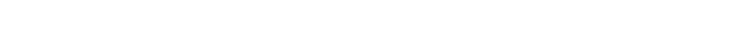
| Produkt-navn  | Total bearbeidingstid ved 23 °C / 74 °F (±) | Tid i munnen ved 35 °C / 95 °F (±) | Herding avsluttet* (≥) | Hardhet (ca.) Score | Lineær dimensjonssending (maksimal) % | Blandeteknikk                             | Blandeelement                         |
|---------------|---|------------------------------------|------------------------|---------------------|---------------------------------------|---|---------------------------------------|
| Futar®        | 30 sekunder                                 | 1 minutt 30 sekunder               | 2 minutter             | A 90/ HD 58         | - 0.20                                | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statisk grønn blandespiss MB Ø 6,5 mm |
| Futar® Fast   | 15 sekunder                                 | 45 sekunder                        | 1 minutt               | A 90/ HD 58         | - 0.20                                | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statisk grønn blandespiss MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D      | 30 sekunder                                 | 1 minutt 30 sekunder               | 2 minutter             | D 43/ HD 76         | - 0.10                                | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statisk grønn blandespiss MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Fast | 15 sekunder                                 | 45 sekunder                        | 1 minutt               | D 43/ HD 76         | - 0.10                                | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statisk grønn blandespiss MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Slow | 1 minutt 30 sekunder                        | 3 minutter                         | 4 minutter 30 sekunder | D 43/ HD 76         | - 0.10                                | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statisk grønn blandespiss MB Ø 6,5 mm |
| Futar® Scan   | 15 sekunder                                 | 45 sekunder                        | 1 minutt               | D 35/ HD 60         | - 0.20                                | Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1 | statisk gul blandespiss MB Ø 4,2 mm   |

\*Total herdetid (fjerning fra munnen) fra blandsingsstart

Merknader

For å oppnå optimale resultater ved bittregistreringen, må den totale bearbeidingstiden og herdetiden i munnen absolutt følges. Skulle temperaturen på materialet avvike betydelig fra 23 °C, blir bearbeidings- og herdetidene påvirket.

Kun for dental bruk gjennom fagpersonale.



Made in Germany.  
37273/3112



Instruksjoner for bruk

Stikk materialpatronen inn i Applyfix® 4 doseringspistol DS-50 1:1/2:1. Derved må sporet på patronens kant vise nedover. Låsebøylen lar seg ikke låse, hvis patronen ikke ble lagt riktig inn i blandepistolen.

Ta beskyttelseshetten av patronen.

Etter bruk kan beskyttelseshetten settes på igjen.

Skyv stempelstangen inn i patronen og trykk ut en liten mengde materiale, inntil det strømmer jevnt ut av begge utløpsåpningene.

Plassér blandespissen på patronen og dreii ringen 90° medurs til den låser seg på plass. Påfør materialet direkte på okklusalflatene til pasienten, eller bittmodellformen. La den brukte blandespissen bli sittende på patronen etter bruk, eller sett beskyttelseshetten på igjen.

Før ny bruk fjernes beskyttelseshetten fra patronen, eller ta av den brukte blandespissen og kasser den. Kontrollér utløpsåpningene på patronen for å sikre at de ikke er tilstoppet av herdet materiale. Rengjør åpningene ved behov og trykk ut en liten mengde materiale, helt til materialet strømmer jevnt ut av begge utløpsåpningene.

Sett på en ny blandespiss og gå fram som beskrevet ovenfor.

Blandepistolen Applyfix® 4 kan steriliseres i autoklaven.

Oppbevaring:

Må oppbevares tørt, beskyttet mot direkte sollys. Lagres ved romtemperatur, og unngå ekstreme temperaturområder.

Desinfeksjon:

Bittregistreringer kan desinfiseres, f.eks. med en 2 % glutaraldehydløsning, eller med desinfeksjonsløsninger (f.eks. Silosept®). Følg produsentens instruksjer.

Varemerker

Applyfix® 4, Kettenbach®, Silosept® og Futar® er registrerte varemerker som tilhører Kettenbach GmbH og Co KG.

Merknad

Ikke alle produkter fra Kettenbach er tilgjengelige i alle land.

Ansvarsbegrensning

I den grad det er tillatt etter gjeldende lovgivning, skal Kettenbach GmbH ikke holdes ansvarlig for tap eller skader som måtte oppstå i tilknytning til bruk av dette produktet, uansett om det herved dreier seg om direkte, indirekte eller særlige skader, tilfeldige eller følgeskader. Dette gjelder uavhengig av rettsgrunnlaget, inklusive garanti, avtale, uaktsomhet eller forsett.

Tegnforklaring

|  |     |  |     |
|--|-----|--|-----|
| Samsvar med MDD 93/42/EØF                            | CE  | Skal brukes innen  |     |
| Temperaturbegrensning                                |     | Oppbevares tørt  |     |
| Må oppbevares beskyttet mot direkte sollys           |     | Katalognummer  | REF |
| Batchkode  | LOT | Forsiktig: Se medfølgende dokumentasjon (bruksanvisning) |     |
| Dualt system (kun Tyskland)                          |     | Diameter   | Ø   |
| Patron   |     | Statisk blandespiss MB (for engangsbruk)                 |     |
| Millimeter   | mm  | Milliliter   | ml  |
| Mindre enn   | ≤   | Større enn   | ≥   |
| Rx only<br>Kun for dental bruk gjennom fagpersonale. |     | For engangsbruk  |     |

Spesifikasjonene om Kettenbach-produktene er basert på omfattende forskning og bruksteknisk erfaring. Vi formidler disse resultatene etter beste vitende, men forbeholder oss tekniske endringer for utvikling av produktene. Dette fritar imidlertid ikke brukeren av produktet fra å ta hensyn til anbefalingene og anvisningene for bruk.

Futar®

Futar® Fast

Futar® D

Futar® D Fast

Futar® D Slow

Futar® Scan

Vinil polisiloksan bazlı ısıрма kaydı materyalleri

DIN 13903

## Ürün tanımı

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow ve Futar® Scan, hassas oklüzal kayıtların alınabilmesi için tasarlanmış, enjekte edilebilir, ilave polimerizasyonlu, elastomerik ısıрма kaydı materyalleridir.

## Uygulama alanları

- Bütün Futar ısıрма kaydı materyalleri (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow ve Futar® Scan), hassas oklüzal kayıt işlemlerinde kullanılabilir.
- Futar® D materyalleri (Futar® D, Futar® D Fast ve Futar® D Slow), ısıрма kaydı için sert silikon gerektiren uygulamalarda kullanılmaya uygundur.
- Daha kısa çalışma süresi nedeniyle, Futar® D Fast „daha küçük uygulamalarda“ kullanılabilir.
- Daha uzun çalışma süresi nedeniyle, fazla zaman gerektiren ısıрма kayıtları için Futar® D Slow uygundur.
- Futar® Scan, CAD/CAM/ CIM sistemlerinde pudra kullanmadan oklüzal verilerin optik olarak kaydedilmesinde de kullanılabilir

## Kontrendikasyonlar

Futar® ısıрма kaydı materyalleri, konvansiyonel ölçüler için kullanılamazlar. Ulaştığı yüksek nihai sertlik değerleri, ölçülerin ağızdan çıkarılmasını son derece güçleştirmekte olup, istenmeyen diş çekimlerine yol açabilir.

## Uyarılar

Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.

Sulkus içerisinde ya da ağız boşluğunda ısıрма kaydı materyali kalıntılarını bırakmayın.

Isırma kaydı materyalini yutmayın. Yutulması halinde: Şikayetler ortaya çıkar veya devam edecek olursa, bir doktora danışın.

Göze temasından kaçının. İstenmeden göze teması halinde: derhal göz banyosu ya da suyla iyice yıkayın.

Şikayetler ortaya çıkar veya devam edecek olursa, bir doktora danışın.

Normal koşullarda ürün hiç bir alerjik reaksiyona yol açmaz. Ancak duyarlı kişilerde ürüne karşı alerjik reaksiyonlar oluşması göz ardı edilemez Ürünle birlikte aktif sülfür, alüminyum klorür ya da azot bileşikler içeren (Demir(III)sül-fat içeren retraksiyon ipleri, polisülfid ölçü materyalleri, lateks eldivenler) ürünlerin kullanılması, vinil polisiloksan materyalinin sertleşmesini olumsuz etkiler.

Bu tür materyaller kullanılacak olursa, tüm kalıntıları uzaklaştırmak için, ilgili bölgenin esaslı bir şekilde temizlenmesi gerekir.

Materyal ile çalışma sırasında eldiven kullanılacaksa, bir miktar materyal numunesiyle bu eldivenlerin uyumluluğu test edilmelidir. Lateks eldivenlerle temasını önleyin.

Çevre açısından tehlikeleri önlemek için, materyal kanalizasyon veya su iletim sistemlerine karışmamalıdır.

## Ürün tanıtımı ve teknik veriler

| Ürün adı      | 23 °C / 74 °F ≤'de toplam çalışma süresi | 35 °C / 95 °F ≥'de ağız içi sertleşme süresi | Toplam sertleşme süresi* ≥ | Sertlik (yakl.) Shore | Doğrusal boyut değişimi (maksimum) % | Karıştırma tekniği                           | Karıştırma elemanı                      |
|---------------|--|--|----------------------------|-----------------------|--------------------------------------|--|---|
| Futar®        | 30 saniye                                | 1 dakika 30 saniye                           | 2 dakika                   | A 90/ HD 58           | - 0.20                               | Applyfix® 4 Transfer tabancası DS-50 1:1/2:1 | statik yeşil karıştırma ucu MB Ø 6.5 mm |
| Futar® Fast   | 15 saniye                                | 45 saniye                                    | 1 dakika                   | A 90/ HD 58           | - 0.20                               | Applyfix® 4 Transfer tabancası DS-50 1:1/2:1 | statik yeşil karıştırma ucu MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D      | 30 saniye                                | 1 dakika 30 saniye                           | 2 dakika                   | D 43/ HD 76           | - 0.10                               | Applyfix® 4 Transfer tabancası DS-50 1:1/2:1 | statik yeşil karıştırma ucu MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D Fast | 15 saniye                                | 45 saniye                                    | 1 dakika                   | D 43/ HD 76           | - 0.10                               | Applyfix® 4 Transfer tabancası DS-50 1:1/2:1 | statik yeşil karıştırma ucu MB Ø 6.5 mm |
| Futar® D Slow | 1 dakika 30 saniye                       | 3 dakika                                     | 4 dakika 30 Saniye         | D 43/ HD 76           | - 0.10                               | Applyfix® 4 Transfer tabancası DS-50 1:1/2:1 | statik yeşil karıştırma ucu MB Ø 6.5 mm |
| Futar® Scan   | 15 saniye                                | 45 saniye                                    | 1 dakika                   | D 35/ HD 60           | - 0.20                               | Applyfix® 4 Transfer tabancası DS-50 1:1/2:1 | statik yeşil karıştırma ucu MB Ø 4,2 mm |

\*Karşırmaya başladıktan itibaren toplam sertleşme süresi (Ağızdan çıkarma)

## Notlar

Isırma kaydı sırasında optimum sonuçlar elde etmek için, toplam çalışma süresine ve ağız içi sertleşme süresine mutlaka uyulmalıdır. Materyal sıcaklığı 23 °C'den önemli ölçüde sapma gösterecek olursa, toplam çalışma ve sertleşme süreleri bu durumdan etkilendir

## Kullanım talimatları

Materyal kartuşunu Applyfix® 4 transfer tabancası DS-50 1:1/2:1 içerisine yerleştirin. Bu sırada kartuş kenarındaki çentiklerin aşağıya baktığından emin olun. Eğer kartuş karıştırma tabancasına doğru bir biçimde yerleştirilmemişse, sıkıştırma mandalı kapanmayacaktır.

Kartuş kapağını çıkartın.

Kartuş kapağı, kullandıktan sonra tekrar yerine takılabilir.

Yalnızca uzman personel tarafından diş hekimliği alanında kullanılır.

Alman Mali

37273/3112



Piston çubuğunu kartuşun içerisinde ilerletin ve her iki çıkış deliğinden eşit miktarda materyal dışarıya çıkıncaya kadar, bir miktar materyal sıkın.

Karıştırma ucunu kartuşun üzerine yerleştirin, yerine oturması için halkayı saat yönünde 90 ° döndürün. Materyali doğrudan hastanın oklüzal yüzeyleri ya da ısıрма şablonu üzerine enjekte edin. Kullanılmış karıştırma ucunu kullanımdan sonra kartuş üzerinde bırakın ya da kartuş kapağını tekrar yerine takın.

Kartuşu yeniden kullanmadan önce kapağı çıkarın veya kullanılmış karıştırma ucunu çıkarın ve atın. Sertleşmiş herhangi bir materyal bulunmadığından emin olmak için, kartuşun materyal çıkış deliklerini kontrol edin. Böyle bir durumda karşılaşacak olursanız, deliklerin açılmasını sağlayın ve her iki çıkış deliğinden eşit miktarda materyal dışarıya çıkıncaya kadar, bir miktar materyal sıkın.

Yeni karıştırma uçlarını takın ve yukarıda anlatıldığı şekilde işlemlere devam edin.

Applyfix® 4 karıştırma tabancası, otoklavlarda sterilize edilebilir.

## Saklama koşulları:

Kuru, güneş ışığından korunmuş olarak muhafaza edin; oda sıcaklığında saklayın; ekstrem sıcaklık aralıklarından kaçının.

## Dezenfeksiyon:

Isırma kayıtları, örn. % 2'lik bir Glutaraldehid çözeltisi ya da dezenfeksiyon çözümleri (örn. Silosept) ile dezenfekte edilebilirler. Üreticinin talimatlarına uyun.

## Ticari marka

Applyfix® 4, Kettenbach® , Silosept® ve Futar®, Kettenbach GmbH und Co KG şirketinin tescilli ticari markalarıdır.

## Not

Kettenbach ürünlerinin tamamı bütün ülkelerde mevcut değildir.

## Sorumluluk sınırlaması

Yasalar bir sorumluluk reddine izin verdiği müddetçe, garanti, sözleşme, ihmal ya da kasit dahil olmak üzere, hukuki dayanağına bakılmaksızın, doğrudan, dolaylı, özel, çok taraflı ve ikincil zararlardan hangisi olursa olsun, Kettenbach GmbH, bu üründen kaynaklanan kayıplar ve zararlar konusunda hiç bir sorumluluk üstlenmez.

## Lejant

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <b>MDD 93/42/AET'ye uygunluk</b>  |  | <b>Son kullanma tarihi</b>   |  |
| <b>Sıcaklık sınırlaması</b>   |  | <b>Kuru ortamda saklayın</b>   |  |
| <b>Güneş ışığından korunmuş olarak muhafaza edin.</b>   |  | <b>Katalog numarası</b>  | <b>REF</b>  |
| <b>Parti kodu</b>   |  | <b>Dikkat: Birlikte gelen dokümanlara (Kullanım Kılavuzu) başvurun</b> |  |
| <b>İkili sistem (yalnızca Almanya)</b>  |  | <b>Çap</b>   | <b>Ø</b>  |
| <b>Kartuş</b>   |  | <b>Statik karıştırma ucu MB (tek seferlik kullanım için)</b>           |  |
| <b>Milimetre</b>  | <b>mm</b>   | <b>Mililitre</b>   | <b>ml</b>   |
| <b>Küçük eşit</b>   | <b>≤</b>  | <b>Büyük eşit</b>  | <b>≥</b>  |
| <b>Rx only</b><br>Yalnızca uzman personel tarafından diş hekimliği alanında kullanım içindir. |   | <b>Tek seferlik kullanım için</b>                                      |  |

Kettenbach ürünleri hakkındaki bilgiler, kapsamlı araştırmalara ve uygulama teknolojisindeki deneyimlere dayanmaktadır.

Mevcut en yeni bilgilere göre bu sonuçları aktarmaktayız, ancak ürün geliştirmeye yönelik teknik değişiklikler yapma hakkımız saklıdır.

Bu durum, söz konusu ürünlerin kullanıcılarını kullanıma ilişkin tavsiye ve bilgilere uyma sorumluluğundan muaf kılmaz.

Son güncelleme: 30 temmuz 2012

Futar®  
Futar® Fast  
Futar® D  
Futar® D Fast  
Futar® D Slow  
Futar® Scan

Materiały do rejestracji zwarcia na bazie winylopolisiloksanów  
DIN 13903

Opis produktu

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow, Futar® Scan to addycyjne materiały elastomerowe z możliwością aplikacji pistoletem, służące do rejestracji zwarcia, pozwalające na dokładne odwzorowanie warunków zgryzowych.

Obszary zastosowania

- Wszystkie materiały do rejestracji zwarcia Futar (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow, Futar® Scan) można stosować do dokładnej rejestracji zwarcia.
- Materiały Futar® D (Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow) nadają się do stosowania w sytuacjach, w których do rejestracji zwarcia wymagane jest zastosowanie twardego sylikonu.
- Ze względu na krótszy czas pracy zastosowanie materiału Futar® D Fast jest zalecane w przypadku mniejszych prac.
- W przypadku czasochłonnych rejestracji zwarcia należy stosować materiał Futar® D Slow, ze względu na jego dłuższy czas pracy.
- Futar® Scan można używać do optycznej rejestracji zwarcia dla systemów CAD/CAM/CIM w technologii skanowania bez użycia pudru.

Przeciwwskazania

Materiałów do rejestracji zwarcia Futar® nie można stosować do tradycyjnego pobierania wycisków. Ostateczna twardość, jaką uzyskuje materiał, utrudnia uwolnienie wycisku i może spowodować przypadkowe usunięcie zębów.

Ostrzeżenia

Nie używać po upływie daty ważności.  
Nie pozostawiać resztek materiału w kieszonce dziąsłowej lub jamie ustnej.  
Nie połykać materiału do rejestracji zwarcia. W przypadku połknięcia: skontaktować się z lekarzem, jeżeli wystąpią dolegliwości lub będą się one utrzymywać.  
Unikać kontaktu z oczami. W razie przypadkowego kontaktu z oczami: natychmiast przepłukać lub przemyć oczy wodą. Skontaktować się z lekarzem, jeżeli wystąpią dolegliwości lub będą się one utrzymywać.  
Zasadniczo produkt nie wywołuje żadnych reakcji alergicznych, nie można jednak tego wykluczyć w przypadku osób wrażliwych.  
Stosowanie produktu razem z materiałami, które zawierają aktywne związki siarki, chlorku glinu lub azotu (nitki retrakcyjne zawierające siarczan żelaza (III), polisulfidowe materiały wyciskowe, rękawiczki lateksowe), wpływa negatywnie na utwardzanie materiału zawierającego winylopolisiloksan. W przypadku stosowania takich materiałów należy dokładnie przepłukać pole zabiegu, aby usunąć wszystkie pozostałości materiału.  
Jeżeli podczas pracy z materiałem używane są rękawiczki ochronne, należy najpierw sprawdzić, w jaki sposób reagują one z produktem. Niektóre rodzaje rękawiczek (rękawiczki lateksowe) mogą mieć negatywny wpływ na aktywność katalizatora.  
Materiał ten nie może przedostać się do kanalizacji lub systemu wodociągowego, aby nie stwarzać zagrożenia dla środowiska naturalnego.

Przegląd produktów i dane techniczne

| Nazwa produktu | Całkowity czas pracy przy 23°C/74°F ≤ | Czas przebywania w jamie ustnej przy 35°C/95°F ≥ | Wiązanie* ≥ | Twardość (ok.) Shore | Liniova zmiana wymiaru (maks.) % | Technika mieszania                          | Element mieszający                               |
|----------------|---------------------------------------|--|-------------|----------------------|----------------------------------|---|--|
| Futar®         | 30 s                                  | 1 min 30 s                                       | 2 min       | A 90/ HD 58          | - 0.20                           | pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | statyczna zielona kaniula mieszająca MB ø 6,5 mm |
| Futar® Fast    | 15 s                                  | 45 s   | 1 min       | A 90/ HD 58          | - 0.20                           | pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | statyczna zielona kaniula mieszająca MB ø 6,5 mm |
| Futar® D       | 30 s                                  | 1 min 30 s                                       | 2 min       | D 43/ HD 76          | - 0.10                           | pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | statyczna zielona kaniula mieszająca MB ø 6,5 mm |
| Futar® D Fast  | 15 s                                  | 45 s   | 1 min       | D 43/ HD 76          | - 0.10                           | pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | statyczna zielona kaniula mieszająca MB ø 6,5 mm |
| Futar® D Slow  | 1 min 30 s                            | 3 min  | 4 min 30 s  | D 43/ HD 76          | - 0.10                           | pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | statyczna zielona kaniula mieszająca MB ø 6,5 mm |
| Futar® Scan    | 15 s                                  | 45 sr  | 1 min       | D 35/ HD 60          | - 0.20                           | pistolet dozujący Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1 | statyczna żółta kaniula mieszająca MB ø 4,2 mm   |

\*Total herdetid (fjerning fra munnen) fra blandingsstart

Uwagi

Aby uzyskać optymalne wyniki przy rejestracji zwarcia, należy przestrzegać całkowitego czasu pracy z materiałem i przebywania w jamie ustnej. Temperatura materiału znacznie odbiegająca od 23°C wpływa na czas pracy i wiązania.

Producent:  
**Kettenbach GmbH & Co. KG**  
Im Heerfeld 7  
35713 Eschenburg  
Germany  
www.kettenbach.com

Distribuert i U.S.A. av:  
**Kettenbach LP**  
400 Oser Ave., Suite 1650  
Hauppauge, NY 11788  
USA



Tylko do użytku stomatologicznego przez wykwalifikowany personel.

Made in Germany.  
37273/3112



Wskazówki dotyczące stosowania

Kartusz z materiałem umieścić w pistolecie dozującym Applyfix® 4 DS-50 1:1/2:1. Rowek na krawędzi kartusza musi być skierowany w dół. Jeżeli kartusz jest nieprawidłowo umieszczony w pistolecie, nie można zablokować kabłąka zamykającego.

Zdjąć zamknięcie z kartusza.

Po użyciu można ponownie założyć zamknięcie kartusza.

Umieścić tłok w kartuszu i wycisnąć niewielką ilość materiału, aż z obu otworów materiał zacznie wypływać równomiernie.

Założyć na kartusz kaniulę mieszającą, przekrócić pierścień blokujący o 90° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Wycisnąć materiał bezpośrednio na powierzchnię zgryzową w jamie ustnej pacjenta lub na wzornik zwarciowy. Zużyte kaniule mieszające pozostawić po użyciu na kartuszu lub założyć zamknięcie kartusza.

Przed ponownym użyciem kartusza zdjąć zamknięcie lub zużytą kaniulę mieszającą i wyrzucić. Sprawdzić otwory w kartuszu, aby upewnić się, że nie pozostały w nich resztki stwardniałego materiału. Jeżeli w otworach pozostały resztki twardego materiału, należy je udrożnić i wycisnąć niewielką ilość materiału, aż materiał zacznie wypływać z obu otworów równomiernie.

Założyć nową kaniulę mieszającą i postępować zgodnie z powyższym opisem.

Pistolet mieszający Applyfix® 4 można sterylizować w autoklawie.

Przechowywanie

Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej, chronić przed promieniowaniem słonecznym, unikać ekstremalnych wahań temperatury.

Dezynfekcja

Kęski zwarciowe można sterylizować np. za pomocą 2% roztworu aldehydu glutarowego lub roztworów dezynfekujących (np. Silosept). Należy przestrzegać zaleceń producenta.

Znaki towarowe

Applyfix® 4, Kettenbach®, Silosept® i Futar® to zastrzeżone znaki towarowe firmy Kettenbach GmbH & Co KG.

Informacja

Nie wszystkie produkty firmy Kettenbach są dostępne w każdym kraju.

Ograniczenie odpowiedzialności

W zakresie, w jakim jest to prawnie dopuszczalne, firma Kettenbach GmbH nie ponosi jakiejkolwiek odpowiedzialności za straty i szkody spowodowane tym produktem, niezależnie od tego, czy roszczenia dotyczą bezpośrednich, pośrednich, szczególnych, przypadkowych lub wtórnych szkód, wynikają z gwarancji, umów, czynów niedozwolonych (wynikających z niedbalstwa lub umyślnego działania) lub innych podstaw prawnych.

Legenda

|   |     |  |     |
|---|-----|--|-----|
| Zgodność z MDD 93/42/EWG  | CE  | Data ważności  |     |
| Ograniczenie temperaturowe  |     | Przechowywać w suchym miejscu                                |     |
| Chronić przed promieniowaniem słonecznym                                    |     | Nr katalogowy  | REF |
| Oznaczenie partii   | LOT | Uwaga: przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcjach obsługi |     |
| System dualny (tylko Niemcy)  |     | Średnica   | Ø   |
| Kartusz   |     | Statyczna kaniula mieszająca MB (do użytku jednorazowego)    |     |
| Milimetry   | mm  | Mililitry  | ml  |
| MMniejszy lub równy   | ≤   | Większy lub równy  | ≥   |
| Rx only<br>Tylko do użytku stomatologicznego przez wykwalifikowany personel |     | Do użytku jednorazowego                                      |     |

Dane dotyczące produktów firmy Kettenbach są oparte na licznych badaniach i doświadczeniu technicznym. Wyniki te przekazujemy zgodnie z najlepszą wiedzą, zastrzegamy sobie jednak prawo do zmian technicznych w celu udoskonalania produktu.  
Nie zwalnia to jednak użytkownika z obowiązku przestrzegania zaleceń i danych dotyczących stosowania produktu.





# Futar®

## Futar® Fast

## Futar® D

## Futar® D Fast

## Futar® D Slow

## Futar® Scan

Materiaal voor beetregistratie op basis van vinylpolysiloxaan  
DIN 13903

Made in Germany  
37273/4211



### Productbeschrijving

Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow en Futar® Scan zijn spuitbare additiesilicone, elastomere materialen voor beetregistratie voor een exacte registratie van de occlusale verhoudingen.

### Toepassingen

- Alle Futar-beetregistratiematerialen (Futar®, Futar® Fast, Futar® D, Futar® D Fast, Futar® D Slow en Futar® Scan) kunnen worden gebruikt voor een exacte registraties.
- Futar® D materialen (Futar® D, Futar® D Fast en Futar® D Slow) zijn geschikt voor toepassingen waarbij een harde silicone voor beetregistratie nodig is.
- Futar® Fast en Futar® D Fast kunnen worden gebruikt voor “kleinere toepassingen” door hun kortere verwerkingstijd.
- Futar® D Slow kan worden gebruikt voor tijdrovende beetregistraties op grond van de langere verwerkingstijd.
- Futar® Scan kan ook worden gebruikt voor een optische registratie van occlusale informatie voor CAD/CAM/CIM-systemen zonder gebruik van poeder.

### Contra-indicaties

Gebruik Futar® beetregistratiematerialen niet voor conventionele afdrukken, omdat door de hogere einduitharding verwijdering uit de mond bemoeilijkt wordt en dit eventueel tot het onbedoeld trekken van tanden kan leiden.

### Pas op

Niet gebruiken na de uiterste houdbaarheidsdatum.

Laat geen resten van het beetregistratiemateriaal achter in de sulcus of mondholte.

Het beetregistratiemateriaal niet inslikken! Bij inslikken: raadpleeg een arts als problemen ontstaan of aanhouden.

Contact met de ogen vermijden. Bij onbedoeld contact met de ogen: direct grondig uitspoelen met een oogdouche of water. Raadpleeg een arts als problemen ontstaan of aanhouden.

Het product veroorzaakt gewoonlijk geen allergische reacties; een allergische reactie kan bij gevoelige personen niet worden uitgesloten.

Gebruik van producten met actieve zwavel, aluminiumchloride of stikstofcomponenten (retractie-draden met ijzersulfaat, polysulfide afdruk materiaal, enz.) samen met dit product zullen het uithardingsproces van het vinylpolysiloxaan negatief beïnvloeden. Na gebruik van deze materialen moet het gebied zorgvuldig worden uitgespoeld om alle resten te verwijderen.

Als men handschoenen draagt bij het hanteren van het materiaal, moeten deze worden getest met een monster van het product op verdraagzaamheid. Vermijd contact met latex handschoenen.

Laat het materiaal niet in de riolering of een afwateringssysteem terechtkomen om milieuschade te voorkomen.

### Productoverzicht en technische gegevens

| Product-naam  | Verwerkingstijd bij 23° C/74° F ≤ | Intraorale tijd bij 35° C/95° F ≤ | Totale uithardingstijd* ≥ | Hardheid (ca.) Shore | Lineaire maatverandering (ca.) % | Mengtechniek                            | Mengelamen                              |
|---------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------|----------------------|----------------------------------|---|---|
| Futar®        | 30 seconden                       | 1 minuut 30 seconden              | 2 minuten                 | A 90/ HD 58          | - 0.20                           | Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1 | Statische groene mengcanule MB Ø 6,5 mm |
| Futar® Fast   | 15 seconden                       | 45 seconden                       | 1 minuut                  | A 90/ HD 58          | - 0.20                           | Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1 | Statische groene mengcanule MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D      | 30 seconden                       | 1 minuut 30 seconden              | 2 minuten                 | D 43/ HD 76          | - 0.10                           | Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1 | Statische groene mengcanule MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Fast | 15 seconden                       | 45 seconden                       | 1 minuut                  | D 43/ HD 76          | - 0.10                           | Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1 | Statische groene mengcanule MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Slow | 1 minuut 30 seconden              | 3 minuten                         | 4 minuten 30 seconden     | D 43/ HD 76          | - 0.10                           | Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1 | Statische groene mengcanule MB Ø 6,5 mm |
| Futar® D Scan | 15 seconden                       | 45 seconden                       | 1 minuut                  | D 35/ HD 60          | - 0.20                           | Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1 | Statische gele mengcanule MB Ø 4,2 mm   |

\* Totale uithardingstijd (verwijdering uit mond) vanaf het begin van het mengen.

### Opmerking

Voor het verkrijgen van optimale beetregistraties dient men zich strikt te houden aan de totale verwerkingstijd en intraorale uithardingstijd. Wanneer de temperatuur van het materiaal aanzienlijk afwijkt van 23 °C, wordt de verwerkings- en uithardingstijd beïnvloed.

### Gebruiksaanwijzing

Steek het patroon in het Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1. Let op dat de inkepingen onder op het patroon omhoog wijzen. De hendel sluit niet als het patroon niet correct in het doseerpistool is gestoken.

Verwijder het deksel van het patroon. Het deksel kan na gebruik weer worden teruggeplaatst.

Schuif de zuiger in het patroon en duw een beetje afdruk materiaal naar buiten totdat beide materialen gelijkmatig naar buiten worden gepompt.

Plaats een mengcanule op het patroon en draai het deksel 90 graden met de klok mee tot deze op zijn plek klikt.

Alleen voor professioneel gebruik via uw tandheelkundige behandelaar.

Spuut het materiaal direct op de occlusale oppervlakken of het beetsjabloon.

Laat de gebruikte mengcanule op het patroon na gebruik of sluit het patroondeksel.

Voordat het patroon weer wordt gebruikt, het patroondeksel of de gebruikte mengcanule verwijderen en weggooien. Controleer de patroonopeningen om vast te stellen dat er geen gepolymeriseerd materiaal is achtergebleven. Als dit wel het geval is, verstopte openingen leeg maken en een kleine hoeveelheid afdruk materiaal naar buiten brengen totdat beide materialen gelijkmatig naar buiten komen.

Installeer een nieuwe mengcanule en ga verder zoals hierboven beschreven.

Het Applyfix® 4 doseerpistool DS-50 1:1/2:1 kan in de autoclaaf worden gesteriliseerd.

### Bewaren

Op een droge plaats bij kamertemperatuur bewaren; niet blootstellen aan zonlicht en extreme temperatuurschommelingen vermijden.

### Desinfectie

Beetregistraties kunnen worden gedesinfecteerd met bijv. een oplossing van 2% glutaraaldehyde of desinfectieoplossingen (bijv. Silosept®). Raadpleeg de instructies van de fabrikant.

### Handelsmerken

Applyfix® 4, Silosept® en Futar® zijn gedeponeerde handelsmerken van Kettenbach GmbH & Co. KG.

### Opmerking

Niet alle Kettenbach producten zijn in alle landen verkrijgbaar.

### Aansprakelijkheidsbeperking

Behalve waar dit wettelijk verboden is, is Kettenbach GmbH niet aansprakelijk voor verlies of schade door dit product, ongeacht of het daarbij gaat om directe, indirecte, bijzondere, bijkomende schade of gevolgschade, ongeacht de juridische grondslag, inclusief garantie, contract, nalatigheid of onrechtmatige daad.

### Legenda

|  |     |   |     |
|--|-----|---|-----|
| Conform met MDD 93/42/EEG                                  | CE  | Gebruiken vóór:                                 |     |
| Temperatuurlimiet  |     | Droog bewaren                                   |     |
| Uit het zonlicht bewaren                                   |     | Catalogusnummer                                 | REF |
| Chargeaanduiding   | LOT | Let op, raadpleeg bijbehorende documentatie     |     |
| Duaal systeem (alleen Duitsland)                           |     | Diameter  | Ø   |
| Patroon  |     | Statische mengcanule MB (voor eenmalig gebruik) |     |
| Millimeter   | mm  | Millimeter                                      | ml  |
| Kleiner dan of gelijk aan                                  | ≤   | Groter dan of gelijk aan                        | ≥   |
| Rx only<br>Alleen voor dentaal gebruik door professionals. |     | Voor eenmalig gebruik                           |     |

De informatie over Kettenbach-producten is gebaseerd op uitgebreid onderzoek en ervaring in applicatietechnologie. Resultaten worden naar beste weten verschaft, behoudens technische veranderingen binnen het kader van productontwikkeling. Gebruikers moeten echter alle aanbevelingen en informatie in samenhang met het gebruik opvolgen en in acht nemen.



